



17. Sprachwissenschaftliche
Tagung für
Promotionsstudierende

17th Linguistics Conference for
PhD Students

Universität Freiburg

23 & 24 April, 2021



At STaPs, we aim to always be inclusive. We recognise that this is not always done explicitly in written materials, especially in German. Despite our original wishes, we were also unfortunately unable to offer further measures improving accessibility, due to our lack of a budget. We encourage further feedback about how STaPs can be made more inclusive at any time.

Wir möchten auf der STaPs inklusive und gendergerechte Sprache verwenden, und verwenden deshalb wo möglich den Gender-Doppelpunkt. An Stellen, an denen uns das nicht möglich war, adressieren wir trotzdem alle Personen, unabhängig von ihrem Geschlecht. Da wir die STaPs mit einem Zero-Budget organisieren, können wir leider nicht immer so inklusiv sein, wie wir es uns wünschen, beispielsweise in Bezug auf Gebärdensprache. Wir freuen uns über euer Feedback für eine bessere Umsetzung bei der nächsten STaPs!

Welcome Address | Willkommen

Welcome to the 17th STaPs! We are so glad to be hosting this meeting, which provides PhD students from all over the world an opportunity to discuss their research and to network.

STaPs is a twice yearly conference organised by PhD students for PhD students and is supported by the Verein Junge Sprachwissenschaft (Association of Young Linguists). STaPs offers PhD students the opportunity to share methodological challenges of their thesis and to receive extensive and constructive feedback from their peers in a safe environment.

This STaPs is hosted online, which comes with both advantages and disadvantages. Thanks to the online format, PhD students from 30 different countries are participating in this STaPs and young scholars from all over the world are contributing to the conference. The online format has also allowed us to host a panel of publishing experts, which will provide an opportunity to discuss issues relevant to the publication of PhD theses, a topic which will sooner or later be relevant to all of us. We are very excited to have plenaries from both local and international scholars.

Thank you for coming, and we hope that you enjoy the conference!

Your STaPs17 Organising Committee: Maria, Kirsten, Constantin & Naomi

Willkommen zur 17. STaPs! Wir freuen uns sehr, dass wir diese Konferenz ausrichten dürfen. Wir hoffen, dass wir damit dazu beitragen können, dass Doktorand:innen aus der ganzen Welt miteinander über ihre Forschung ins Gespräch kommen und sich weiter vernetzen. Die STaPs ist eine Tagung von Doktorand:innen für Doktorand:innen, die einmal pro Semester stattfindet und vom Verein Junge Sprachwissenschaft unterstützt wird. Sie bietet Promotionsstudierenden die Gelegenheit, methodische Probleme im Rahmen ihrer Doktorarbeit mit anderen zu teilen und in einem geschützten Raum ausführliches und konstruktives Feedback von Gleichgesinnten zu erhalten.

Die 17. STaPs findet online statt - was sowohl Vor- als auch Nachteile mit sich bringt. Dank des Online-Formats können Doktorand:innen aus etwa 30 verschiedenen Ländern an dieser STaPs teilnehmen und junge Linguist:innen aus der ganzen Welt können diese Tagung mit ihren Beiträgen bereichern. Ebenso können wir dank des Online-Formats ein Publishing Panel anbieten, in dem Publikations-Experten über Fragen zur Veröffentlichung einer Doktorarbeit diskutieren werden - ein Thema, das für uns alle früher oder später relevant wird. Außerdem sind wir schon sehr gespannt auf die beiden Keynotes, die von einer Freiburger und einer in Australien tätigen Linguistin gehalten werden.

Danke, dass ihr so zahlreich gekommen seid, und viel Spaß!

Euer Orga-Team: Maria, Kirsten, Constantin & Naomi

Inhaltsverzeichnis

Welcome Address Willkommen	iii
General Information Allgemeine Informationen	1
Program(m)	1
Organisers Organisationsteam	4
Logistics Logistik	6
Etiquette	7
Social Events Soziale Events	8
Code of Conduct Verhaltenskodex	10
Plenary Plenarvorträge	13
Data and audiences: A big picture approach to your research (<i>Lauren Gawne</i>)	13
Language diversity and great expectations: Insights from psycho- and neuro-linguistics (<i>Adriana Hanulíková</i>)	13
Workshops	15
Latex für Linguist*innen: Multimodale Transkripte in LaTeX (<i>Barbara Laner</i>)	15
Corpus analysis: Deriving complex measures from simple annotations (<i>Nils Norman Schiborr</i>)	16
Publishing Panel Panel zur Veröffentlichung der Dissertation	17
Prof. Dr. Katharina Hartmann, Dr. E. Matthias Reifegerste, Dr. Sebastian Nordhoff & Dr. Uri Tadmor	17
General Sessions Vorträge	19
Case Change in Eastern Indo-Aryan Languages (<i>Sayantani Banerjee</i>)	19
Methodological challenges in examining Modern Greek Studies Programs in U.S. universities (<i>Marina Cheilitsi</i>)	20
Implicit communicative devices in Italian news discourse on migrations (<i>Sere-na Coschignano</i>)	21
Motivation of ANGER Idioms in English (<i>Sarah Dobiášová</i>)	23
Asymmetrie von Produktion und Perzeption?: Experimentalphonetische Untersuchungen zu /e:/ und /ɛ:/ im Deutschen (<i>Marina Frank</i>)	24
Komplexe Verbalausdrücke und ihre sprachlich-kognitive Verarbeitung: Einige methodische Überlegungen zu verschiedenen Datenerhebungsverfahren (<i>Birgit Füreder</i>)	25

Designing a Sociolinguistic Interview Setting for Use with Deaf Migrants (<i>Julia Gspandl</i>)	26
Writing Skills for Undergraduate Students in Fiji: Tackling Educational Inequalities, Facilitating Epistemic Access-Examining Grounded Theory Methodology (<i>Prashneel Ravisan Goundar</i>)	27
Die Verstehbarkeit der historischen Sprachstufen des Deutschen aus Perspektive des Gegenwartsdeutschen: Eine Studie zum Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen und Frühneuhochdeutschen (<i>Kerstin Hartnagel</i>)	28
Linguistischer Transfer zwischen eng verwandten Sprachen im Drittspracherwerb (Deutsch/Englisch – Niederländisch) (<i>Andreas Hiemstra</i>)	30
Pragmatisch-kommunikative Fähigkeiten unter der Berücksichtigung sprachlicher Entwicklungsstörungen (<i>Laura Hüser</i>)	31
Intercultural Communicative Competence in foreign language teaching and learning: A comparison of the situation on Morocco and Germany in tertiary education (<i>Nadya Izzaamiouine</i>)	32
In search of a hands-on approach for multimodal analysis of stance-taking in interaction (<i>Paulien Jenard, Katharina Meissl and Clarissa de Vries</i>)	34
Kontrastive Untersuchung deutscher und kroatischer Kollokationen (<i>Ana Keglević</i>)	35
Measuring change in the development of South American future grams (<i>Marvin Martiny</i>)	36
Zur morphosyntaktischen Komplexität von russischen Lesetexten (<i>Hellik Mayer</i>)	37
Methodological challenges in sociolinguistic perception research (<i>Johanna Mechler</i>)	38
Tackling empirical research on an endangered and revitalized language: The case of Aanaar (Inari) Saami (<i>Merit Müller</i>)	40
Methodological Problems in Designing and Validating a Questionnaire on Tunisians' Perceptions of Language Policy and the Promotion of English in Higher Education (<i>Aicha Rahal</i>)	40
Insubordinate des Deutschen: Uneingebettete VL-Sätze aus diachroner Sicht (<i>Michael Redmond</i>)	41
Diagnoseverfahren zur Erhebung von Vorläuferfähigkeiten des Schriftspracherwerbs bilingualer Schüler:innen in der Schulanfangsphase (<i>Christine Renker</i>)	43
Desynthesizing a Polysynthetic Language: The case of Romance <i>de</i> in Nahuatl (<i>Nadia Takhtaganova</i>)	45
Methodological challenges of semantic fieldwork in Mari El (<i>Bogáta Timár</i>)	46
Alternative ways to collect field data (<i>Tessa Vermeir</i>)	47
Acknowledgements Danksagung	49
Author Index Autorenindex	51

General Information | Allgemeine Informationen

Program(m)

All times are Central European Summer Time (GMT + 2). If you are in a different time zone, we recommend using <https://www.worldtimebuddy.com/>

Alle Zeiten sind in deutscher Sommerzeit (CEST/GMT+2). Falls ihr in einer anderen Zeitzone seid und die Zeitverschiebung berechnen müsst, empfehlen wir euch <https://www.worldtimebuddy.com/>.

Friday 23rd April

9:30	Opening: STaPS committee and Prof. Dr. Uta Reinöhl https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		
Session 1			
	Channel 1 https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853 Chair: Constantin Zenthöfer	Channel 2 https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291 Chair: Aicha Rahal	Channel 3 https://uni-freiburg.zoom.us/j/3077812882 Chair: Maria Vollmer
10:00	Tessa Vermeir Alternative ways to collect field data	Prashneel Goundar Writing Skills for Undergraduate Students	Birgit Füreder Komplexe Verbalausdrücke und ihre sprachlich-kognitive Verarbeitung: Einige methodische Überlegungen zu verschiedenen Datenerhebungsverfahren
10:45	Bogáta Timár Methodological challenges of semantic fieldwork in Mari El	Nadya Izzaamiouine Intercultural Communicative Competence in foreign language teaching and learning: A comparison of the situation on Morocco and Germany in tertiary education	Ana Keglevic Kontrastive Untersuchung deutscher und kroatischer Kollokationen
11:30	Coffee Break https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		
Session 2			
	Channel 1 https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853 Chair: Constantin Zenthöfer	Channel 2 https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291 Chair: Haoyi Li	Channel 3 https://uni-freiburg.zoom.us/j/3077812882 Chair: Kirsten Culhane
11:45	Kerstin Hartnagel Die Verstehbarkeit der historischen Sprachstufen des Deutschen aus Perspektive des Gegenwartsdeutschen: Eine Studie zum Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen und Frühneuhochdeutschen	Serena Coscignano Implicit communicative devices in Italian news discourse on migrations	Marvin Martiny Measuring change in the development of South American future grams

12:30	Andreas Hiemstra Linguistischer Transfer zwischen eng verwandten Sprachen im Drittspracherwerb (Deutsch/Englisch – Niederländisch)	Paulien Jenard, Katharina Meissl & Clarissa de Vries In search of a hands-on approach for multimodal analysis of stance-taking in interaction	Merit Müller Tackling empirical research on an endangered and revitalized language: The case of Aanaar (Inari) Saami
13:15	Lunch https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		
14:15	Plenary auf Deutsch: JProf. Dr. Adriana Hanulíková Language diversity and great expectations: Insights from psycho- and neurolinguistics Chair: Maria Vollmer & Constantin Zenthöfer https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		
Session 3			
	Channel 1 https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853 Chair: Sarah Warchhold	Channel 2 https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291 Chair: Naomi Peck	
15:15	Marina Frank Asymmetrie von Produktion und Perzeption? Experimentalphonetische Untersuchungen zu /e:/ und /ɛ:/ im Deutschen	Sarah Dobiášová Motivation of anger idioms in English	
16:00	Coffee Break https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		
16:15	Workshops		
	Barbara Laner Latex für Linguist*innen: Multimodale Transkripte in LaTeX https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853	Nils Norman Schiborr Corpus analysis: Deriving complex measures from simple annotations https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291	
17:45	Dinner Break		
19:30	Trivia Night https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		

Saturday 24th April

10:00	Plenary: Dr Lauren Gawne Data and audiences: A big picture approach to your research Chair: Naomi Peck & Kirsten Culhane https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		
11:00	Coffee Break / Group photo (optional, see pg. 9) https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		
	Session 4		
	Channel 1 https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853 Chair: Kirsten Culhane	Channel 2 https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291 Chair: Tessa Vermeir	Channel 3 https://uni-freiburg.zoom.us/j/3077812882 Chair: Lisa Hartley
11:15	Johanna Mechler Methodological challenges in sociolinguistic perception research	Marina Cheilitsi Methodological challenges in examining Modern Greek Studies Programs in U.S. universities	Laura Hüser Pragmatisch-kommunikative Fähigkeiten unter der Berücksichtigung sprachlicher Entwicklungsstörungen
12:00	Julia Gspandl Designing a Sociolinguistic Interview Setting for Use with Deaf Migrants	Aicha Rahal Methodological Problems in Designing and Validating a Questionnaire on Tunisians' Perceptions of Language Policy and the Promotion of English in Higher Education	Christine Renker Diagnoseverfahren zur Erhebung von Vorläuferfähigkeiten des Schriftspracherwerbs bilingualer Schüler:innen in der Schulanfangsphase
12:45	Lunch https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		
	Session 5		
	Channel 1 https://uni-freiburg.zoom.us/j/5766913853 Chair: Naomi Peck	Channel 2 https://uni-freiburg.zoom.us/j/7155299291 Chair: Constantin Zenthöfer	
13:45	Sayantani Banerjee Case Change in Eastern Indo-Aryan Languages	Hellik Mayer Zur morphosyntaktischen Komplexität von russischen Lesetexten	
14:30	Nadia Takhtaganova Desynthesizing a Polysynthetic Language: The case of Romance de in Nahuatl	Michael Redmond Insubordinate des Deutschen: Uneingebettete VL-Sätze aus diachroner Sicht	
15:15	Coffee Break https://gather.town/app/iqLko51oeYCddH3/linguistics		
15:30	Publishing panel: Prof. Dr. Katharina Hartmann (Goethe-Universität Frankfurt), Dr. E. Matthias Reifegerste (Universitätsbibliothek Freiburg), Dr. Uri Tadmor (Brill) & Dr. Sebastian Nordhoff (Language Science Press) Moderator: Maria Vollmer https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		
17:30	Conference Closing https://uni-freiburg.zoom.us/j/5131856540		

Organisers | Organisationsteam



Maria Vollmer (Univ. Freiburg, ANU & CoEDL)

Maria is currently researching language contact and change in Warlpiri, a Pama-Nyungan language spoken in Central Australia. She analyses how (free) word order, information structure, ergative case marking and parts-of-speech interact with each other and change under pressure from English.

Research interests: corpus linguistics, Australian languages, Mandarin Chinese, Typology, Syntax, Morphosyntax, Information structure

Talk to her about: all things Chinese, Australia, house plants & feminism

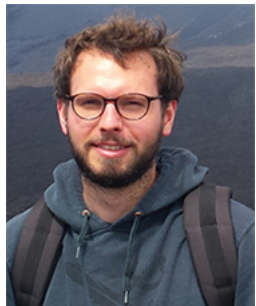


Kirsten Culhane (Univ. Freiburg)

For her PhD thesis, Kirsten is conducting a typological study of the structure and role of the prosodic foot, with an emphasis on languages of the Greater Timor region (Eastern Indonesia).

Research interests: phonological representation, the phonology-morphology interface, typology, Austronesian languages

Talk to her about: podcasts, fonts, reality TV & monolingualism



Constantin Zenthöfer (Univ. Freiburg)

For his PhD thesis, Constantin is conducting a comparative study on the syntactic structure and the encoding of verbal arguments in a number of genetically unrelated, but geographically adjacent languages in North-Central New Guinea.

Research interests: the syntax-semantics interface, argument structure, voice phenomena, the typology of grammatical relations, areal linguistics of New Guinea and Mesoamerica, grammatical change

Talk to him about: Wikipedia, the taxonomy of mammals, rock music & the ancient Near East



Naomi Peck (Univ. Freiburg)

Naomi is working on her thesis “Complex verbal constructions in language of the East Himalaya”, in which she is investigating the interplay of prosody and grammatical structure in multiple Trans-Himalayan languages.

Research interests: typology, Himalayan languages, language documentation, prosody

Talk to her about: K-Pop, Breath of the Wild, Diablo & YouTube drama



Maria Vollmer (Univ. Freiburg, ANU & CoEDL)

Maria untersucht Sprachkontakt und -wandel im Warlpiri, einer Pama-Nyunga-Sprache, die in Australien gesprochen wird. Sie analysiert, wie (freie) Wortstellung, Informationsstruktur, ergativische Kasusmarkierung und (die Entstehung von) Wortklassen miteinander interagieren und sich unter dem Druck des Englischen verändern.

Forschungsinteressen: Korpuslinguistik, Australische Sprachen, Chinesisch, Typologie, Syntax, Morphosyntax, Informationsstruktur

Sprich mit mir über: alles, was mit China/Asien zu tun hat (Essen, Kultur, Sprache), Australien & Feminismus

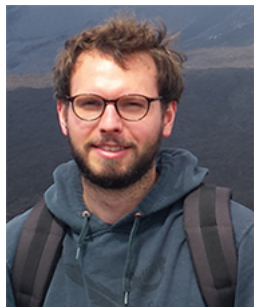


Kirsten Culhane (Univ. Freiburg)

Kirstens Dissertation ist eine typologische Untersuchung der Struktur und Funktion des prosodischen Fußes mit Fokus auf den Sprachen der Groß-Timor-Region (Ostindonesien).

Forschungsinteressen: Phonologische Repräsentation, die Schnittstelle zwischen Phonologie und Morphologie, Typologie, Austronesische Sprachen

Sprich mit mir über: Podcasts, Schriftarten, Reality-TV und Monolingualismus



Constantin Zenthöfer (Univ. Freiburg)

Constantins Dissertation ist eine vergleichende Studie zur syntaktischen Struktur und Kodierung verbaler Argumente in genetisch nicht miteinander verwandten, aber geographisch benachbarten Sprachen in Nord-Zentral-Neuguinea.

Forschungsinteressen: Schnittstelle zwischen Syntax und Semantik, Argumentstruktur, Diathesen, Typologie grammatischer Relationen, Sprachareale in Neuguinea und Mesoamerika, grammatischer Wandel

Sprich mit mir über: Wikipedia, die Taxonomie von Säugetieren, Rockmusik und den alten Orient



Naomi Peck (Univ. Freiburg)

Naomis Dissertation behandelt komplexe verbale Konstruktionen in Sprachen des Ost-Himalaya. Sie untersucht die Interaktion von Prosodie und grammatischer Struktur in mehreren Trans-Himalayanischen Sprachen.

Forschungsinteressen: Typologie, Himalayanische Sprachen, Sprachdokumentation, Prosodie

Sprich mit mir über: K-Pop, Breath of the Wild, Diablo & YouTube-Drama

Logistics | Logistik

STaPs17 is(t) bilingual!

The working languages of STaPs17 are English and German. Talks will be held either in English or German. One plenary talk, one workshop and the publishing panel will be held in English. One plenary talk and the other workshop will be in German. However, questions are welcome in either language! If you have any understanding issues, please ask the chat! We will do our best to clarify your issue.

Die Arbeitssprachen der 17. STaPs sind Englisch und Deutsch. Vorträge werden entweder in englischer oder deutscher Sprache gehalten. Ein Plenarvortrag, ein Workshop und das Publishing Panel sind auf Englisch. Ein Plenarvortrag und der andere Workshop sind auf Deutsch. In den Plenarvorträgen und dem Publishing Panel könnt ihr eure Fragen gerne entweder auf Englisch oder auf Deutsch stellen, und wir werden diese für euch wenn nötig übersetzen. Falls ihr Verständnisprobleme habt, fragt nach! Dafür benutzt ihr bitte die Chatfunktion in Zoom. Wir werden uns bemühen, eure Nachfrage direkt zu klären.

Access to talks | Zugang zu Vorträgen

All talks, including the plenaries, workshops and the publishing panel, will be held via Zoom. You can find the links to all these events in this program. However, the passwords to all talks and events will be sent to you in a separate email, just before the conference. Please do not share these passwords! If you have no longer access to the passwords, please let us know and we will send it to you again.

Alle Vorträge einschließlich der Plenarvorträge, der Workshops und des Publishing Panels werden über Zoom gehalten. Die Links zu all diesen Events findet ihr in diesem Programm. Die Passwörter zu allen Vorträgen und Events habt ihr in einer separaten Mail kurz vor Beginn der Konferenz bekommen. Bitte gebt die Passwörter nicht weiter! Falls ihr keinen Zugang mehr zu den Passwörtern haben solltet, sagt uns bitte Bescheid und wir schicken euch die Passwörter noch einmal.

How to contact us | Wie ihr uns kontaktiert

If you are facing any issues or if you have any questions, please contact us via:

staps17@linguistik.uni-freiburg.de

We will take care of your issue in real-time.

Falls ihr Fragen oder Probleme irgendeiner Art habt, meldet euch bitte bei uns:

staps17@linguistik.uni-freiburg.de

Wir werden uns in Echtzeit um euer Anliegen kümmern.

Data privacy | Datenschutz

This conference is running in compliance with the GDPR. What this means for you:

1. No recordings will be made of talks.
2. You are never obligated to turn on your video/audio.

Talk to the organisers if you have any concerns about the use of your data.

Die 17. STaPs wird unter Einhaltung der DSGVO durchgeführt. Das bedeutet:

1. Vorträge werden nicht aufgenommen.
2. Du bist nie verpflichtet, Kamera oder Mikrofon anzumachen.

Sprich mit dem Organisationsteam, wenn Du Bedenken hinsichtlich der Verwendung Deiner Daten hast.

Etiquette

Being a good audience member | Wie ihr euch in Zoom als Zuhörer verhaltet

When attending any talks, please make sure to:

1. Be on time
2. Remain muted unless asked

It is your choice whether you have your video on or not.

At the end of a talk, use the applause button in Zoom. Writing your thanks in the chat is also encouraged!

Bitte beachte beim Besuch von Vorträgen Folgendes:

1. Sei pünktlich
2. Mach Dein Mikrofon nur an, wenn Du explizit dazu aufgefordert wirst

Du kannst Dein Video an- oder ausschalten.

Verwendet die Applaus-Taste in Zoom nach einem Vortrag. Oder bedankt euch im Chat!

Asking questions | Fragen stellen

Option 1: I want to ask the question myself!

1. Type 'q' in the chat and unmute yourself when the chair asks, or
2. Raise your hand using Zoom and unmute yourself when the chair asks

Option 2: I want the chair to ask my question for me! Type your question in the chat.

Option 1: Ich möchte die Frage selbst stellen!

1. Gib im Chat 'q' ein und schalte Dein Mikrofon an, wenn der/die Vorsitzende fragt
2. Hebe die Hand in Zoom und schalte Dein Mikrofon an, wenn der/die Vorsitzende fragt

Option 2: Ich möchte, dass der/die Vorsitzende meine Frage für mich stellt! Stelle Deine Frage im Chat.

Social Events | Soziale Events

Platform | Plattform

All social events and coffee breaks will be on GatherTown:

<https://gather.town/app/iqLko51oeYCcddH3/linguistics>

Joining is optional! You can find GatherTown's privacy policy and other information here: <https://gather.town/privacy-policy> and here: <https://support.gather.town/help/data-protection-and-encryption>.

We recommend putting Emoji/ISO codes for languages you use after your name, and the organisers will have `staps17` in their name tag. If you want to contact us, search for `staps17` in the chat.

Alle sozialen Events und Kaffeepausen finden auf GatherTown statt:

<https://gather.town/app/iqLko51oeYCcddH3/linguistics>.

Die Teilnahme ist nicht obligatorisch! Hier findet ihr GatherTowns Datenschutzeinstellungen und andere Informationen:

<https://gather.town/privacy-policy>, <https://support.gather.town/help/data-protection-and-encryption> (English).

Wir empfehlen euch, Emoji/Isocodes nach euren Namen zu schreiben, und euch an den anderen sozialen Events wie Bingo, Spieleräume usw. zu beteiligen. Wenn ihr Kontakt mit uns in Gather aufnehmen wollt, könnt ihr im Chat nach `staps17` suchen.

Photo & meme competitions | Foto- und Memewettbewerbe

During STaPs, we will be running two photo competitions:

1. Linguistics-related things in your City
2. Linguistics memes

Submit your entries via Twitter by using the hashtags #staps17 #staps17photocompetition / #staps17linguisticsmemes or by email. Submission will close end of lunch on Friday. A gallery of the entries will be 'opened' at 19:00 on Friday in Gathertown, where you can vote for your favourite. Voting will close end of lunch on Saturday, and the winners will be announced at the end of conference!

Während der STaPs veranstalten wir zwei Wettbewerbe:

1. Fotos von linguistischen Dingen in eurer Stadt
2. Linguistische Memes

Reicht euren Beitrag ein, indem ihr das Meme/Foto mit den Hashtags: #staps17 #staps17photocompetition / #staps17linguisticsmemes tweetet oder schickt uns das Foto/Meme per Email bis Ende der Mittagspause am Freitag. Wir werden eine Gallerie der Einreichungen um 19 Uhr in Gathertown eröffnen. Dort könnt ihr bis zum Ende der Mittagspause am Samstag für den oder die Gewinner(in) abstimmen, der oder die am Ende der Konferenz verkündet .

STaPs bingo

We've made a bingo card to help you get to know other participants, especially during coffee breaks! Find out who owns a lot of house plants, or who took up bread baking since the pandemic.

The bingo card is in Gather and also has been sent in an email. When you cross out five in a row, type Bingo in the Gathertown chat!

Wir haben eine Bingokarte erstellt, mit der ihr andere Teilnehmer:innen leichter kennenlernen könnt. Wir haben euch die Bingokarte per Mail geschickt, und sie in Gathertown hinterlegt. Wenn ihr BINGO habt, schreibt in den Gathertown Chat!

Trivia Night | Pub Quiz

On Friday night, there will be a trivia night in Gathertown at 19:30. An organiser will announce registration - DM them/talk to them if you're keen and the organisers will put you into a team. Rounds will include the internet, linguistics and linguistics-adjacent topics. Hope to see you there!

Freitag um 19:30 Uhr veranstalten wir in Gathertown einen Quizwettbewerb. Ihr könnt euch entweder in festen Teams anmelden oder euch von uns zu einem Team zusammenstellen lassen. Das Quiz hat verschiedene thematische Runden, zum Beispiel Internet und Linguistik. Mehr Details findet ihr ab 19 Uhr in Gathertown. Wir freuen uns schon auf euch!

Group photo | Gruppenfoto

We will be taking a group photo on Saturday morning after the plenary; stay in the zoom call if you would like to join in. This photo will be used for promotional purposes on the Internet. If you do not agree to this, we ask you to leave before the group photo, or to turn off your camera. By joining in the group photo, you are agreeing to have your photo and name shared publicly. You can revoke your consent at any time. If you revoke your consent and the group photo is already publicised, we will remove it from our account. However, we cannot accept any responsibility if the photo has already been shared and publicised by others.

Wir werden ein Gruppenfoto am Samstag nach der Keynote machen. Das Gruppenfoto wird im Anschluss an die STaPs im Internet geteilt und veröffentlicht. Wenn du damit nicht einverstanden bist, dann bitten wir dich darum, beim Gruppenfoto nicht in Zoom anwesend zu sein, oder deine Kamera auszuschalten. Mit deiner Anwesenheit beim Gruppenfoto erklärst du dich damit einverstanden, dass dein Foto und Name öffentlich geteilt werden. Du kannst deine Einverständniserklärung jederzeit widerrufen. Falls das Gruppenfoto zu diesem Zeitpunkt bereits öffentlich geteilt wurde, können wir dieses auf unserem Account zwar löschen, können aber leider keine Verantwortung dafür übernehmen, wenn andere Personen das Foto bereits geteilt und selbst veröffentlicht haben.

Code of Conduct | Verhaltenskodex

The 17th STaPs is dedicated to providing an inclusive conference experience for everyone, regardless of ethnicity, religion (or lack thereof), gender, gender identity and expression, age, sexual orientation, disability, physical appearance, or body size. We do not tolerate harassment or discrimination of conference participants at any time, whether this be at talks, workshops, social gatherings, or any other conference-related event. Sexual or racist language and imagery is not appropriate for any conference venue, including talks, workshops, coffee breaks, and other social events. Likewise, any behaviour or language which is unwelcoming is strongly discouraged. Conference participants violating the code of conduct may be sanctioned or expelled from the conference at the discretion of the conference organisers.

Harassment includes offensive verbal comments related to ethnicity, religion, gender, gender identity and expression, age, sexual orientation, disability, physical appearance, or body size, as well as deliberate intimidation, stalking, unwelcome sexual attention,

and sustained disruption of talks or other events. It also includes hidden photographing and recording during the conference and conference-related events.

We expect participants to follow these rules at all conference venues and conference-related social events. Participants asked to stop any unwelcome behaviour are expected to comply immediately. If a participant continues to engage in harassing behavior, the conference organisers may take any action they deem appropriate, up to and including warning the offender or expulsion from the conference. If you are being harassed, notice that someone else is being harassed, or have any concerns that the code of conduct is not being followed, please contact a member of the organising team immediately. This can be done through email, private messaging or video chat.

Die 17. STaPs hat zum Ziel, ein inklusives Konferenzerlebnis für jede(n) Teilnehmer:in zu ermöglichen - unabhängig von Ethnie, Religion oder Weltanschauung, Geschlecht und geschlechtlicher Identität, Alter, sexueller Orientierung, Behinderungen, Aussehen oder Körpergröße. Wir tolerieren keinerlei Belästigung oder Diskriminierung von Teilnehmenden, sei es bei Vorträgen, Workshops, Kaffeepausen, im Rahmenprogramm oder bei irgendeinem anderen Event im Rahmen der Konferenz. Ebenso sind sexuelle oder rassistische Sprache oder Bilder bei keinem Event angebracht. Bewusst abweisendes Verhalten soll nicht an den Tag gelegt und bewusst abweisende Sprache nicht verwendet werden. Teilnehmende, die diesen Verhaltenskodex verletzen, können sanktioniert werden oder nach billigem Ermessen des Organisationsteams von der Konferenz ausgeschlossen werden.

Belästigungen sind jede Art von beleidigenden, anstößigen oder verletzenden Äußerungen, die auf Ethnie, Religion oder Weltanschauung, Geschlecht und geschlechtliche Identität, Alter, sexuelle Orientierung, Behinderungen, Aussehen oder Körpergröße Bezug nehmen. Ebenso stellen bewusstes Einschüchtern, Stalking, unwillkommene sexuelle Aufmerksamkeit sowie fortgesetztes Stören von Vorträgen und anderen Events Belästigungen dar. Belästigungen beinhalten außerdem verstecktes Fotografieren und Aufnahmen während jeglicher Events im Rahmen der Konferenz.

Wir erwarten von allen Teilnehmenden, diese Regeln während aller Events im Rahmen der Konferenz zu befolgen. Von Teilnehmenden, die dazu aufgefordert werden, unangebrachtes Verhalten zu unterlassen, erwarten wir, dass diese der Aufforderung nachkommen. Sollte ein Teilnehmer oder eine Teilnehmerin sein/ihr belästigendes Verhalten fortsetzen, kann das Organisationsteam jede Maßnahme ergreifen, die es für angemessen hält, einschließlich der Verwarnung der Teilnehmerin oder des Teilnehmers und bis hin zu seinem/ihrem Ausschluss.

Solltet ihr euch belästigt fühlen, bemerken, dass jemand anderes belästigt wird, oder ihr irgendwelche Anhaltspunkte dafür haben, dass der Verhaltenskodex nicht befolgt wird, gebt bitte sofort einem Mitglied des Organisationsteams Bescheid. Dies könnt ihr per Email, privater Nachricht oder per Videochat tun.

Plenary | Plenarvorträge

Data and audiences: A big picture approach to your research

Lauren Gawne

La Trobe University

Academia places a lot of emphasis on research publications, including graduate dissertations, monographs and journal articles. Less attention is given to the context in which we create this work. In this talk, Lauren Gawne invites you to think about the bigger picture of your research. We begin with the foundations of academic enquiry and the way data is treated in linguistic research, including new directions for data citation. We also look at the importance of sharing your research with audiences beyond academia. By thinking about the data our work is built on, and the audiences who might benefit from it, we can build a more transparent discipline.

Lauren Gawne is a Senior Lecturer in linguistics at La Trobe University. Her work focuses on understanding how people use grammar and gesture, with a particular focus on cross-cultural gesture use, and the grammar of Tibetan languages in Nepal. Lauren also does research on emoji, constructed languages, and the role of data in linguistic research. Lauren is co-host of the Lingthusiasm podcast, writes By Lingo, a regular column for The Big Issue in Australia and authors the blog Superlinguo. She lives in Melbourne, Australia and she's on twitter as @superlinguo.

Language diversity and great expectations: Insights from psycho- and neurolinguistics

Adriana Hanulíková

Universität Freiburg

Bitte beachtet, dass dieser Vortrag auf Deutsch ist.

Please note that this plenary is in German.

International mobility, social media and new technologies bring together people from diverse social and linguistic backgrounds, creating communicative contexts that can come with benefits and costs. For example, various levels of fluency in nonnative speech or unfamiliar regional varieties can be cognitively costly and impact language comprehension. Similarly, negative language attitudes and biases can lead to perceived difficulties in comprehension and communication, regardless of the speaker's actual

competence. The considerable diversity amongst speakers as well as listeners makes the task of comprehending spoken language notoriously challenging. Our brains have developed to accommodate this variation and to reduce computational demands by – among others – building expectations. Prior social and linguistic expectations often facilitate processing, but can sometimes mislead listeners. Psycho- and neurolinguists attempt to understand how this is achieved, how listeners deal with variation, how they represent and store variants, and under what circumstances processing may be enhanced or disrupted. In this talk, I will present a series of studies from diverse populations that examine the extent to which social and linguistic expectations facilitate or disrupt language processing.

Adriana Hanulikova is assistant professor of Language and Cognition at the Department of German in Freiburg. She studied German Linguistics, Spanish and English Philology at the Humboldt University of Berlin and at the University of Wales Swansea. She received her PhD at the Humboldt University of Berlin. She worked as a staff scientist at the Max Planck Institute for Psycholinguistics in Nijmegen and as a Marie Curie fellow at the Basque Center on Cognition, Brain and Language in Donostia-San Sebastian. Her research includes topics such as native and nonnative language processing, cognitive skills and language performance across the lifespan, individual differences, social effects on language processing, language acquisition and multilingualism, and processing of foreign and regional accents.

Workshops

Latex für Linguist*innen: Multimodale Transkripte in LaTeX

Barbara Laner

Universität Freiburg

LaTeX gilt seit Jahren als Standardprogramm zur Erstellung wissenschaftlicher Texte in den Naturwissenschaften. Auch in den Geisteswissenschaften setzt sich dieses Textsatzsystem immer weiter durch und Sprachwissenschaftler*innen profitieren beispielsweise bei der Erstellung linguistischer Bäume von den unzähligen Vorteilen gegenüber anderen Textverarbeitungsprogrammen. Für Linguist*innen, die mit Gesprächsdaten arbeiten und multimodale Aspekte in ihre Analyse einfließen lassen, bietet LaTeX auch große Vorteile bei der Erstellung multimodaler Gesprächstranskripte. Der angebotene Workshop führt in die grundlegenden Befehle zur Erstellung von Transkripten ein: Wie werden Zeilennummern automatisch erstellt? Wie können Überlappungen eingegeben werden? Wie werden Standbilder etc. in das Transkript eingebunden? Wir werden gemeinsam multimodale Gesprächstranskripte erstellen, es ist also kein Vorwissen notwendig.

Folgende Programme müssen vor dem Workshop installiert werden:

- MiKTeX (<https://miktex.org/download>)
- TeXnicCenter (<https://www.texniccenter.org/download/>)
- Adobe Acrobat Reader DC (<https://acrobat.adobe.com/de/de/acrobat/pdf-reader.html>)

Bei Problemen bitte vorab melden! barbara.laner@germanistik.uni-freiburg.de

Corpus analysis: Deriving complex measures from simple annotations

Nils Norman Schiborr

University of Bamberg

Recent decades have seen a meteoritic rise in the availability and size of language corpora. Most of us likely have some degree of familiarity with basic part-of-speech-tagged corpora and the kinds of queries suitable for them, but there also exist corpora with more specialized systems of annotation that allow for deeper insights into linguistic structure and usage, especially when applied to spoken and/or multilingual data. These include treebanks such as the numerous Universal Dependencies corpora (Zeman et al. 2020), as well as corpora with co-reference annotations like those in the Multi-CAST collection (Haig and Schnell 2015), among many others.

In this workshop, we will explore a number of ways of leveraging these kinds of specially annotated corpora. While their annotations may appear simple at first glance, they reveal substantial depth when queried in just the right way; in fact, their simplicity is in itself an asset, as it enables their application to data from a variety of languages: This accords with principle of late aggregation in typology (cf. Bickel et al. 2016), whereby the locus of complexity should lie in the analysis, not the data. The example analyses presented in this workshop make direct use of this strength by drawing from ongoing research in the field of corpus-based typology.

This workshop will lead participants through the entire process (in a highly expedited form) of formulating appropriate research questions, selecting and preparing the corpus data, designing and implementing the necessary algorithms for analysis, and (briefly) exploring the results. We will do this chiefly with the help of the statistical computing environment R (R Core Team 2021), and workshop participants are encouraged to follow along as we go. However, the focus will ultimately be on the realization of analytical concepts, not on writing code; this is not a programming course, after all. While the examples discussed in this workshop by necessity target specific research questions, the general methods and ways of thinking about linguistic data shown here can be readily transferred to a variety of different research setups.

Participants wishing to follow along with the coding-related parts of the workshop will need a recent version of R (r-project.org) and an R IDE such as RStudio (rstudio.com). All files and scripts will be made available for download shortly before the conference.

References

Bickel, Balthasar, Taras Zakharko, and Johanna Nichols. 2016. *Better data with late aggregation*. Paper presented at the 36rd Poznań Linguistic Meeting, Posnań, Poland, 15 September 2016

Haig, Geoffrey, and Stefan Schnell, ed. 2015. *Multi-CAST*. URL <https://multicast.aspra.uni-bamberg.de/>

R Core Team. 2021. *R*. Vienna: R Foundation for Statistical Computing. URL <https://www.R-project.org>

Zeman, Daniel, Joakim Nivre, Mitchell Abrams, and alii. 2020. *Universal Dependencies 2.6*. Prague: Universal Dependencies Consortium

Publishing Panel | Panel zur Veröffentlichung der Dissertation

Prof. Dr. Katharina Hartmann, Dr. E. Matthias Reifegerste, Dr. Sebastian Nordhoff & Dr. Uri Tadmor

Publication of the PhD thesis is a concern for many students because there are many options for publication and many factors to consider. This STaPs, we are hosting a publishing panel so that students can be better informed about the process of thesis publication and have their questions answered.

The panel will consist of four representatives with relevant publishing experience (see below). Each panellist will provide a short presentation relevant to their area of expertise, covering topics such as what to look for in a publisher, advantages and disadvantages of different publishing options (e.g. repositories, traditional publishers), contracts, review processes and open access. There will then be a question and answer session where panellists will take questions from the audience.

Presentations from the panellists will be in English, however questions can be addressed in either German or English.

Panelists

Prof. Dr. Katharina Hartmann (Goethe-Universität Frankfurt)

Prof. Dr. Katharina Hartmann holds an MA in German and Romance Studies (1991). She obtained her PhD in 1998 and her Habilitation in German and General linguistics in 2009. After several stays as a visiting professor at the Universities of Frankfurt, Berlin and Tübingen, she became full professor for German linguistics at the University of Vienna in 2013. Since October 2015, Katharina Hartmann holds the professorship for syntax at the University of Frankfurt. In her research, she focuses on generative syntax and universal grammar, the interface of information structure and grammar and, more broadly, on the architecture of interfaces in general. She has served as the 2nd chair of the German Society for Linguistics (DGfS) from 2007 to 2010 and as its secretary until February 2021.

Dr. Matthias Reifegerste (Universitätsbibliothek Freiburg)

Matthias Reifegerste studied English, German, and Northern Germanic studies at the universities of Düsseldorf and Cologne with a focus on philologies. After receiving his Ph.D., he undertook additional training as a scientific librarian. He then worked as a bibliographer in German studies at the publishing house Niemeyer in Tübingen for about

nine years, before coming to the Freiburg University Library. At the university of Freiburg, he is a subject librarian for General and comparative linguistics as well as English, German, and literature studies.

Dr. Sebastian Nordhoff (Language Science Press)

Sebastian Nordhoff holds an MA from the University of Cologne and a PhD from the University of Amsterdam. He has worked on the languages of Paraguay and Sri Lanka and set up the reference platform Glottolog, among other things. Since 2014, he has been responsible for the open access publisher Language Science Press, which has published over 150 fully open access books as of today.

Dr. Uri Tadmor (Brill)

Uri Tadmor received his PhD from the University of Hawai'i at Mānoa in 1995 after conducting his dissertation fieldwork in Thailand as a Fulbright scholar. In 1995-98 he served as Assistant Professor of Indonesian at the University of Hawai'i. In 1999 he moved to Indonesia to set up a field station for the Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology (Leipzig, Germany), with the purpose of training local field researchers and collecting data on Indonesian languages. He remained in Indonesia as head of the field station for ten years. In 2010 he became Editorial Director of Mouton, the linguistics imprint of De Gruyter. Since 2017 he has been Publishing Director at Brill, in charge of linguistics, literature, and Asian studies.

General Sessions | Vorträge

Case Change in Eastern Indo-Aryan Languages

Sayantani Banerjee

Indian Institute of Technology Delhi

In this study, I ask what happens when a case changes in a language. Case is itself a problematic concept and cannot be easily defined as a feature in the lexicon or pre-lexical category or entity. The Government and Binding Theory (Chomsky 1981) introduces abstract case as a part of the case filter which operates on lexical DPs in the specific positions in the structure. The contemporary minimalist perspectives (Chomsky 2000; 2002) rejects the Case module and reintroduces case as an epiphenomenon of operation Agree. The morpho- phonological component assigns the case markings (or lack of it) on the already abstract case marked DPs. In other words, these morphological markings are optional after-effects of the obligatory abstract case assignment. On the other hand, Marantz (1991) among others propose that case is only part of morpho-phonological component of language and is not related to narrow syntax or agreement. Now, these two contrastive theories lead me to ask whether morphological case change in a language or language family corresponds to an underlying syntactic change. More specifically, are syntactic computations involved in bringing about all and any changes in case morphology? This question will also be addressed alongside the issues of corresponding agreement, as abstract and phi-agreement valuation are tied together in Chomsky's system. The results from my work will also have direct implications for the raging debate on whether abstract case should be eradicated from the computational system and reduced entirely to the morphological case at the morpho- phonological component (Chomsky (1981; 2000; 2002) versus Marantz (1991), Bobaljik (2008) a.o.).

Specific research questions this study deals with are:

1. How does syntax capture case change?
2. What are the other factors, happening simultaneously, effecting such case movement?
3. What are the syntactic implications of case change?

I take diachronic and synchronic data from Eastern Indo-Aryan languages/EIA - Bangla and Assamese to address these theoretical questions. EIA are predominantly nominative- accusative languages. These languages have shown many changes in losing and creating case markers simultaneously in its course of evolution from Old Indo-Aryan/OIA to modern forms. EIA show many differences concerning case forms from

its genetic counterpart Western Indo- Aryan languages and also exhibit rich micro-variation within the dialects of its languages.

I take diachronic and synchronic data from Eastern Indo-Aryan languages/EIA - Bangla and Assamese to address these theoretical questions. EIA are predominantly nominative- accusative languages. These languages have shown many changes in losing and creating case markers simultaneously in its course of evolution from Old Indo-Aryan/OIA to modern forms. EIA show many differences concerning case forms from its genetic counterpart Western Indo- Aryan languages and also exhibit rich micro-variation within the dialects of its languages.

References

Bobaljik, Jonathan David. 2008. Where's phi? agreement as a postsyntactic operation. In *Phi theory: Phi features across modules and interface*, ed. Daniel Harbour, David Adger, and Susana Béjar, 295–328. Oxford: Oxford University Press

Chomsky, Noam. 1981. *Lectures on government and binding*, volume 9. Dordrecht: Foris

Chomsky, Noam. 2000. Minimalist inquiries: The framework. In *Step by step: Essays on minimalist syntax in honor of howard lasnik*, ed. Roger Martin, David Michaels, Juan Uriagereka, and Samuel Jay Keyser, 89–155. Cambridge, MA: MIT press

Chomsky, Noam. 2002. *On nature and language*. Cambridge: Cambridge University Press

Marantz, Alec. 1991. Case and licensing. In *Proceedings of the eastern states conference on linguistics*, ed. Germán F Westphal, Benjamin Ao, and Hee-Rahk Chae, 11–29. Columbus: Ohio State University, Department of Linguistics

Methodological challenges in examining Modern Greek Studies Programs in U.S. universities

Marina Cheilitsi

University of Ioannina

My research focuses on the topic of “Modern Greek Studies programs abroad – the role of U.S. universities and their interaction with Greek Higher Educational Institutions.” Within the spectrum of Historical Linguistics, Applied Linguistics, and Sociolinguistics, this case of teaching Modern Greek as a Second or Foreign Language addresses questions, among others, such as which Modern Greek Studies programs are currently taught in the United States; how teaching the language (grammar) is linked with teaching culture and history; and if U.S. universities cooperate with Greek counterparts. Eventually, the research examines the sustainability of partnerships, mutual extroversi- on, and productive cooperation, towards advancing the teaching of the Modern Greek Language.

Certain special characteristics of the field require that I use multiple methods to verify the validity of my arguments, both theoretically and practically. The U.S. universities are geographically far from Greece, where the language is mainly spoken. Moreover, U.S. universities themselves vary in nature, size, location, financial status, and student body, among other factors. Comparing a private college in the East Coast with a state university in the Mid-West, a university with endowed professorships in Modern Greek

Studies with Modern Greek Studies program dependent on periodic donations from the local community are challenges that highly differentiate the sample.

Therefore, I use both qualitative and quantitative methods. First, I read the existing – albeit limited – theoretical bibliography (it focuses vastly on teaching Modern Greek as a foreign language to specific learners, such as refugees in Greece, or Greeks of the diaspora in elementary and secondary education). This lack of literature mandated other research methods, primarily the questionnaire and the interviews, in order to collect current data, which have not been thoroughly examined yet. The questionnaire identifies patterns and generalized trends, after ranking data and numerical measures holistically. The questionnaire’s debriefing leads to interviews with selected professors, to gain in-depth understanding, interpret, and analyze particularly best practices and unsuccessful efforts.

As a final note, the pandemic has caused a major change in my initial methodological plan: in situ observation of Modern Greek Studies programs in the United States to collect additional data and address the research’s hypotheses is not an option now and for the foreseeable future, as all programs have turned to virtual teaching and relevant study abroad programs in Greece have been suspended.

References

- Chick, J. K. et.al. 2009. *Κοινωνιογλωσσολογία και διδασκαλία της γλώσσας*. Θεσσαλονίκη: Επίκεντρο
- Deak, Gedeon O, and Anna E Holt. 2008. Language learning. In *Learning and memory: A comprehensive reference*, ed. John H. Byrne, volume 2, 557–577. Academic Press
- Emmerich, Karen. 2015. The academy in crisis and scholarship in the public sphere. *Journal of Modern Greek Studies* 33:25–35
- Jusdanis, Gregory. 2006. The status of modern greek studies in higher education: Who needs modern greek? *Journal of Modern Greek Studies* 24:171–178
- Leontis, Artemis. 1997. Beyond hellenicity: Can we find another topos? *Journal of Modern Greek Studies* 15:217–231
-

Implicit communicative devices in Italian news discourse on migrations

Serena Coschignano

University of Bergamo / University of Pavia

Discursive representation is achieved with both explicit and implicit communicative devices: while the latter allow speakers to convey more information than they explicitly utter, thus contributing to language economy, they may also elude addressees’ attention and, consequently, critical evaluation and possible rejection (cf. Lombardi Vallauri (2016)). This gives implicits great persuasive potential, adding up to the pervasive power of repetition that grants media a significant influence on our conceptualization of events and social groups (van Dijk 2005). This is crucial in asymmetrical power relationships, such as the one between migrants and residents of a host country: media have the power to consolidate, more or less consciously, unjust stereotypes and worldviews that are favorable to the dominant ideology (Fairclough 1989, van Dijk 1991).

The aim of my project is to analyze implicit communicative strategies (such as presuppositions, implicatures, and metaphors) used in Italian media discourse on migrations over 2015-2019. The specific goals of the study are the following: first, by making explicit implicit contents of news reports, I will individuate scenarios (Musolff 2015) proposed by the press to conceptualize the manifold aspects of migrations, also sketching models of thoughts and values (Lakoff 2004) of the press agencies under investigation. Second, I will annotate implicits' linguistic triggers (e.g., definite NPs, indefinite determiners, implicative verbs; cf. Potts (2015)) and assess sensitivity of the preference for different implicit devices to a set of parameters: medium (press vs. broadcast news), political stance of news agency, and news story (classified according to their emotional impact on addressees).

I am defining my methodological approach based on current practices in Critical Discourse Analysis (e.g. Reisigl and Wodak (2015)) and corpus approaches to discourse (e.g. Baker et al. (2008), Taylor and Marchi (2018)).

References

Baker, Paul, Costas Gabrielatos, Majid KhosraviNik, Michal Kryzanowski, Tony McEnery, and Ruth Wodak. 2008. A useful methodological synergy? combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society* 19:273–306

Fairclough, Norman. 1989. *Language and power*. London & New York: Longman

Lakoff, George. 2004. *Don't think of an elephant!*. White River Junction, VT: Chelsea Green Pub

Lombardi Vallauri, Edoardo. 2016. Implicits as evolved persuaders. In *Pragmemes and theories of language use*, ed. Keith Allan, Alessandro Capone, and Istvan Kecskes, 725–748. Springer

Musolff, Andreas. 2015. Dehumanizing metaphors in UK immigrant debates in press and online media. *Journal of Language aggression and Conflict* 3:41–56

Potts, Christopher. 2015. Presupposition and implicature. In *The handbook of Contemporary Semantic Theory*, ed. Shalom Lappin and Chris Fox, 168–202. Oxford: Wiley-Blackwell, 2nd edition

Reisigl, Martin, and Ruth E. Wodak. 2015. The discourse-historical approach (DHA). In *Methods of critical discourse studies*, ed. Ruth Wodak and Michael Meyer, 23–61. London: Sage, 3rd edition

Taylor, Charlotte, and Anna Marchi, ed. 2018. *Corpus approaches to discourse: a critical review*. London & New York: Routledge

van Dijk, Teun A. 1991. *Racism and the press*. London: Routledge

van Dijk, Teun A. 2005. *Racism and discourse in Spain and Latin America*. Amsterdam: Benjamins

Motivation of ANGER Idioms in English

Sarah Dobiášová

Masaryk University

My dissertation project is focused on English idioms for expressing emotions. The aim of the dissertation is to determine the conceptual pathways of English idioms for expressing the emotions of ANGER, ANXIETY or SADNESS. Roughly speaking, there are two main methodology sources for my dissertation. The first one is Langlotz (2006)'s division of idioms according to three parameters: compositionality, motivation and isomorphism. The second one is Kövecses (2020)'s very recently proposed framework, known under the title Extended Conceptual Metaphor Theory. However, although the initial theoretical framework, combining the two above-mentioned approaches, seems fairly straightforward, a number of challenges emerged in the course of the actual analysis. In my presentation, one of these challenges will be presented, supported by examples from the actual analysis.

The first challenge is concerned with the division of the initial set of idioms into motivated, partially motivated and unmotivated according to Langlotz (2006). So far, an attempt to divide 62 idioms for expressing ANGER has been made. While idioms such as *a red rag to a bull*, *see red* or *breathe fire* can be labelled as motivated fairly unequivocally, idioms such as *do/lose your nana*, *do your nut*, *get on somebody's quince*, *get on somebody's wick*, *go crook* or *go spare* have proven to be more tricky. These idioms are strongly regionally bound, although in recent years they are beginning to be used across all varieties of English. For example, *do/lose your nana* originates in Australian English. Given that "nana" is Australian slang term for "head", constituent motivation can be assigned to this idiom. The question remains whether this constituent motivation remains in force when the idiom is used by speakers of other varieties of English. If the slang word "nana" is unknown to them, the idiom might classify as unmotivated.

Several points of interest emerge from the presented problem. First, it is interesting to trace the spread of initially regionally-bound idioms into other varieties of English and focus on potential differences in their meaning and use. Second, the question whether such idioms lose their transparency when used by speakers of different varieties of English should also be addressed. However, both questions require well worked-out methods of investigation. Possible pathways for addressing them will be both suggested and discussed in the course of the presentation and the consequent discussion.

References

Langlotz, Andreas. 2006. *Idiomatic creativity: A cognitive-linguistic model of idiom-representation and idiom-variation in English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing

Kövecses, Zoltán. 2020. *Extended conceptual metaphor theory*. Cambridge: Cambridge University Press

Asymmetrie von Produktion und Perzeption?: Experimentalphonetische Untersuchungen zu /e:/ und /ɛ:/ im Deutschen

Marina Frank

Carl von Ossietzky Universität Oldenburg

In der geplanten Dissertation geht es um die beiden Laute [e:] (wie in Beeren) und [ɛ:] (wie in Bären). Während der Phonemstatus von /e:/ als anerkannt gilt, ist der Status von [ɛ:] umstritten. Gründe dafür liegen in der historischen Entwicklung, aber auch im synchronen Phonemsystem des Deutschen (vgl. ausführlich Stiel (2020)). Während in der Literatur meist davon ausgegangen wird, dass die beiden Laute zusammengefallen sind, häufig verbunden mit der Einschränkung, dass dies nur in Norddeutschland der Fall sei (vgl. bspw. Ternes (1999)), zeigt sich dies in kaum einer akustischen Studie. Betrachtet man Daten, die auf Formantmessungen beruhen, werden die Laute unterschiedlich produziert (vgl. ausführlich Frank (2020)). Es stellt sich die Frage, woher dann der (in der Literatur geläufige) Eindruck kommt, die Laute fielen zusammen. Die Antwort liegt im Verhältnis von Produktion und Perzeption. Während verschiedene Laute normalerweise sowohl unterschiedlich produziert als auch unterschiedlich perzipiert werden, liegt bei dem vorliegenden Phänomen eine Asymmetrie von Produktion und Perzeption vor: Es kann ein perzeptueller Zusammenfall bei gleichzeitiger Distinktion in der Produktion festgestellt werden (vgl. für eine erste Studie Frank (2020)). Labov (1994) nennt dieses Phänomen *near-merger*.

Während es schon eine Vielzahl an Untersuchungen zu [ɛ:] gibt, vor allem aus dem Gebiet der Regionalsprachenforschung, mangelt es an einer umfassenden experimentalphonetischen Studie mit multimethodischem Zugriff. Diese soll in der geplanten Dissertation angestrebt werden. Hierfür werden drei Teilstudien geplant. In der ersten Studie wird eine akustische Analyse eines bestehenden Korpus vorgenommen, das den gesamten deutschen Sprachraum umfasst und somit für variationslinguistische Fragestellungen geeignet ist. In der zweiten Studie werden die Produktion und die Perzeption der beiden Laute in einem Experiment miteinander in Verbindung gebracht. In der dritten Studie wird schließlich ein neurophonetisches Experiment durchgeführt.

Daraus ergibt sich insbesondere die Problemstellung, die Ergebnisse aus verschiedenen Forschungsfeldern, die jeweils mit unterschiedlichen Methoden gewonnen wurden, zusammenzuführen und zu synthetisieren. Die meisten bisher existierenden Studien stammen aus dem Bereich der Regionalsprachenforschung und arbeiten mit impressionistischen Methoden, wie der phonetischen Transkription. Die Ergebnisse dieser Forschung müssen mit experimentalphonetischen Arbeiten in Zusammenhang gebracht werden.

Im Vortrag wird der aktuelle Stand der Dissertation thematisiert. Neben der oben beschriebenen übergreifenden Problemstellung werden auch gezielt Probleme und Schwierigkeiten in der aktuellen Phase des Projekts angesprochen. Die erste Studie wird dann nahezu abgeschlossen sein, daher werden besonders methodische Schwierigkeiten, die die Messung der akustischen Maße sowie die statistische Auswertung betreffen, behandelt.

Literatur

Frank, Marina. 2020. Merger, near-merger oder merger reversal? /e:/ und /ɛ:/ im Deutschen aus dialektologischer und experimentalphonetischer Sicht. Marburg: Unveröffentlichte Masterarbeit

Labov, William. 1994. *Principles of linguistic change: Internal factors*, volume 20 of *Language in Society*. Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell

Stiel, Rico. 2020. *Phonemwandel im gesprochenen Standard. dynamik des /ɛ:/-phonems im Deutschen..* Marburg: Philipps-Universität Marburg

Ternes, Elmar. 1999. *Einführung in die Phonologie (Die Sprachwissenschaft)*. 2., verb. und erw. Aufl.. Darmstadt: WBG

Komplexe Verbalausdrücke und ihre sprachlich-kognitive Verarbeitung: Einige methodische Überlegungen zu verschiedenen Datenerhebungsverfahren

Birgit Füreder

Universität Salzburg

Mehrteilige Verbalstrukturen zum Ausdruck verschiedenster semantischer Werte (darunter häufig temporale, aspektuelle, modale oder diathetische) sind in vielen Sprachen vertreten. Sowohl ihr formaler Aufbau als auch ihr semantischer (und funktionaler) Gehalt variieren jedoch in unterschiedlichem Ausmaß. Zentral für Verständnis und Produktion solcher komplexer Verbalausdrücke ist ihre weitgehende Nicht-Kompositionalität, d.h. die Bedeutung des Ausdrucks kann nur aus seiner Gesamtheit, nicht jedoch aus der Summe seiner einzelnen Bestandteile gewonnen werden. Dieser Umstand bringt vor allem im Hinblick auf den Zweit- bzw. Fremdsprachenerwerb einige Herausforderungen mit sich. Um den Erwerb derartiger mehrteiliger Strukturen erleichtern zu können, erscheint es essentiell, zunächst über die Art ihrer sprachlich-kognitiven Verarbeitung Erkenntnis zu erlangen. Die Bandbreite an entsprechenden Strukturen reicht dabei von hoch grammatikalisierten Tempusformen über Verbalperiphrasen bis hin zu Kollokationen, Redewendungen und Sprichwörtern. Der Fokus des vorliegenden Vortrags liegt auf periphrastischen Verbalstrukturen aus den romanischen Sprachen (wie z.B. fr. *se mettre à* + Infinitiv zum Ausdruck von Inchoativität [dt. ‚anfangen etwas zu tun‘], it. *stare* + Gerundium zum Ausdruck von Progressivität [dt. ‚gerade etwas tun‘] oder sp. *volver a* + Infinitiv zum Ausdruck von Iterativität [dt. ‚etwas wieder tun‘]), die gewissermaßen eine Zwischenposition zwischen Lexikon und Morphosyntax einnehmen.

Zur Untersuchung der sprachlich-kognitiven Verarbeitung solcher mehrgliedriger Verbalkomplexe kommen grundsätzlich verschiedene Datenerhebungsverfahren in Frage. Neben offline-Methoden (cf. z.B. die ‚klassischen‘ *paper-and-pencil*-Tests), die primär auf das Sprachwissen abzielen und nur zeitlich versetzt von der direkten Verarbeitung stattfinden können, bietet sich eine Reihe von *online*-Verfahren an, die den Verarbeitungsprozess möglichst unmittelbar zu erfassen versuchen bzw. durch geeignete Methoden verlässliche Rückschlüsse auf diesen zulassen (cf. z.B. Introspektion, *eye-tracking*, *self-paced reading* sowie mehrere neurolinguistische Verfahren). Jede Datenerhebungsmethode birgt jedoch auch problematische Aspekte in sich, die es zu bedenken gilt. Der vorliegende Vortrag setzt sich zum Ziel, einige Methoden in Bezug auf die Erhebung von

Daten, welche die Verarbeitung ausgewählter romanischer Verbalperiphrasen möglichst präzise abbilden, auf ihre Vorzüge und Nachteile hin zu reflektieren und zu diskutieren

Literatur

Conklin, Kathy, and Ana Pellicer-Sánchez. 2016. Using eye-tracking in applied linguistics and second language research. *Second Language Research* 32:453–467

Frenck-Mestre, Cheryl. 2005. Eye-movement recording as a tool for studying syntactic processing in a second language: A review of methodologies and experimental findings. *Second Language Research* 21:175–198

Roberts, Leah. 2016. Self-paced reading and L2 grammatical processing. In *Advancing methodology and practice. the IRIS repository of instruments for research into second languages.*, ed. Alison Mackey and Emma Marsden, 58–73. New York: Routledge

Roberts, Leah, and Anna Siyanova-Chanturia. 2013. Using eye-tracking to investigate topics in L2 acquisition and L2 processing. *Studies in Second Language Acquisition* 35:213–235

Salaberry, M Rafael, and Llorenç Comajoan, ed. 2013. *Research design and methodology in studies on L2 tense and aspect.*. Berlin / Boston: De Gruyter

Designing a Sociolinguistic Interview Setting for Use with Deaf Migrants

Julia Gspandl

University of Graz

Deaf migrants constitute a unique, yet heterogeneous group in refugee and migration studies and face a range of linguistic and social challenges upon their arrival in the destination country. At the same time, they are largely marginalized in research on language and migration (Crock et al. 2012). The present study will establish some ethnographic information and examine the semiotic repertoires and languaging practices of approximately 10 deaf individuals who have migrated to the province of Styria, Austria.

The study pursues three main research questions:

- How do the participants describe their own semiotic repertoires and languaging practices?
- How do they describe their linguistic background and language socialization?
- How do they communicate in an interview situation with a Deaf native signer of Austrian Sign Language (ÖGS)?

To answer these research questions, semi-structured interviews will be carried out and analyzed both for their content as well as concerning the actual languaging practices of the migrant participants during the interviews. As with any data on language use obtained through interviews, the information given by the participants necessarily constitute projections, defined by their own perception and views (Korb et al. 2018). The additional analysis of the languaging practices during the video-taped interview sessions thus complements this data, allowing for a more comprehensive examination of their current semiotic repertoires.

Methodological questions regarding this research primarily concern the complex and challenging communicative situation of the interview. Although both interviewer and participant are deaf signers, they cannot be assumed to share a language (cf. Sivunen (2019)). Thus, communication must be negotiated through the use of a wide range of semiotic resources, such as gesture, objects (e.g., pictures, apps, LEGO figurines), as well as grammatical structures that many sign languages share (cf. Zeshan (2015)). The heterogeneous background and languaging practices of the participants also affect data analysis and the comparability of results. Thus, the key task lies in adapting established methods for use in a relatively novel research field, making research of this kind both challenging and vital for modern sign language linguistics.

References

Crock, Mary, Christine Ernst, and Ron McCallum Ao. 2012. Where disability and displacement intersect: Asylum seekers and refugees with disabilities. *International Journal of Refugee Law* 24:735–764

Korb, Christina, Angelika Heiling, and Dieter Halwachs. 2018. *Repertoire dynamiken in der Migration am Beispiel dreier sprecher_innengemeinschaften*. Grazer Plurilingualismus Studien 06. Graz: GLM

Sivunen, Nina. 2019. An ethnographic study of deaf refugees seeking asylum in Finland. *Societies* 9:2

Zeshan, Ulrike. 2015. “Making meaning”: Communication between sign language users without a shared language. *Cognitive Linguistics* 26:211–260

Writing Skills for Undergraduate Students in Fiji: Tackling Educational Inequalities, Facilitating Epistemic Access-Examining Grounded Theory Methodology

Prashneel Ravisan Goundar

University of New England

Fiji is a multilingual, multiracial country situated in the South Pacific. Major languages include English, Hindi, Gujarati, Punjabi, Urdu, Telugu, Tamil, and Malayalam. Due to the colonial history of Fiji, English became the *lingua franca* among the various ethnolinguistic groups in the country. Today, English is the sole medium of instruction at all Fijian tertiary education institutions. This results in a sociocultural problem when students enter universities in Fiji from different high school backgrounds. Some come from urban or semi-urban high schools, while others come from rural high schools, which are located in the interior of the country, including on smaller islands. Depending on the school, students may acquire different levels of English abilities. This raises a flag regarding educational inequalities that exist due to students' inadequate English language skills. The goal of this project is to investigate the nature and extent of educational inequalities or social injustices that are mostly manifested through the academic language testing evaluation

Drawing on the review of the relevant literature and ethnographic research, this study will use grounded theory methodologies to gain insight into the underlying educational inequalities and social injustices emanating from lack of epistemic access for those students with adequate English language skills. To this end, this study aims to analyse

the level of difference in writing abilities at the beginning of the first year of study and at the end of the first year program of undergraduate students, in order to generate new insights that could inform ongoing efforts towards the amelioration of educational inequalities in Fiji. The study will take place at Fiji National University, Lautoka in Fiji. The first year enrolment number is between 380 to 400 students. One hundred and twenty students (thirty percent of the population) will be sampled at the beginning of the first year and at the end of their first year of university program. The same cohort of 120 students will be tracked throughout the project.

This study will use the Common European Framework for Reference (CEFR) to evaluate student writing skills. The CEFR is one of the most comprehensive frameworks for language that has been used with a high degree of success by language testing organisations worldwide. However, from the time it was introduced in 2001 in Europe, the CEFR has so far not been applied to the unique sociolinguistic context of the South Pacific. This study will be the first to do so, and will gauge the framework's relevance and usefulness in a non-European multilingual context.

The outcomes of this research will be significant in the field of language testing. The methodological contributions and the unique data set of the study will advance scholarly and social policy conversations on this topic. The study hopes to make an original contribution to the body of knowledge on how grounded theory research methodologies can be applied to a longitudinal language testing research context. This has the potential to contribute a new approach to the way language testing research is conducted. At present, language testing in higher education relies on data from conventional formative and normative assessments. Approaches such as grounded theory and longitudinal research design have rarely been used in contexts such as the South Pacific. The findings of this study are expected to inform higher education policies for improving support systems to enhance the smooth transition of multilingual students from high school through university and into the workforce.

Die Verstehbarkeit der historischen Sprachstufen des Deutschen aus Perspektive des Gegenwartsdeutschen: Eine Studie zum Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen und Frühneuhochdeutschen

Kerstin Hartnagel
KU Eichstätt-Ingolstadt

Das angestrebte Dissertationsprojekt ist im Bereich der Verstehbarkeitsforschung angesiedelt. Allgemein liefert die Verstehbarkeitsforschung grundlegende Erkenntnisse zum rezeptiven Umgang mit Sprache, indem sie empirisch untersucht, mit wie viel Variation in der Sprache man zurechtkommt und – spezifischer – welche Art von Variation mühelos, welche mit größerem Aufwand verarbeitet werden kann. Der Fokus des Projekts liegt auf der (spontanen) Verstehbarkeit der historischen Sprachstufen des Deutschen. Es soll anhand einer empirischen Erhebung die Höhe der Verstehbarkeit (vergleichbarer Texte) des Althochdeutschen, des Mittelhochdeutschen und des Frühneuhochdeutschen untersucht und sprachliche Faktoren, die die jeweilige Verstehbarkeit bedingen oder hemmen, ermittelt werden. Weiterhin soll analysiert werden, ob, und

wenn ja, wie und warum sich die Verstehbarkeit im Verlauf der Geschichte des Deutschen verändert.

Aus methodischer Sicht ist es dabei wesentlich, die Verstehbarkeit bzw. deren Einflussfaktoren möglichst vielseitig zu erfassen, weswegen sich ein Mix aus verschiedenen Tests anbietet. Aus diesem Verständnis heraus und untermauert durch kognitionspsychologische und psycholinguistische Befunde werden Untersuchungen auf Wort-, Satz- und Textebene vorgenommen.

1. Auf Wortebene: Übersetzung von a) isolierten und b) kontextgebundenen Wörtern ins Gegenwartsdeutsche zur Ermittlung des Einflusses von: graphischer Abstand, Frequenz, Wortlänge, Änderungen im Konsonantismus vs. Vokalismus;
2. Auf Satzebene: Tests zur Ermittlung des Einflusses von: (morpho)-syntaktischer Abstand, semantischer Abstand;
3. Auf Textebene: Lückentext und Single-Choice-Fragen zur Ermittlung von: globalem und detailliertem Textverstehen;

Die Datenerhebung erfolgt voraussichtlich zu Beginn des Wintersemester 2021/2022; dieser geht eine umfangreiche und mehrteilige Planungsphase voraus, bei der eine zentrale Aufgabe das Sichten von geeignetem Testmaterial ist. Zwei Aspekten muss hier vordergründig Beachtung gezollt werden:

(1) Textuelle Varianz: Die Literatur der älteren historischen Sprachstufen ist ein sprachlich, räumlich, zeitlich sowie funktional disparates Gebilde. Räumlich gesehen ergibt sich eine Vielheit an Schreiborten und damit dialektverschiedenen Schreibsprachen, die umso größer wird, je weiter wir uns in der Sprachgeschichte zurückbewegen. Zeitlich gesehen versteht es sich von selbst, dass eine Sprache selbst innerhalb einer Periode nicht unverändert bleibt und sich so eine zusätzliche sprachliche Varianz ergibt. Hinzu kommt eine funktionale Komponente: Uns ist eine Vielzahl an Textgattungen und -sorten (normiert und nicht-normiert) überliefert. Damit einher gehen ebenso zahlreiche Stoffe und Erzählmuster, gleichermaßen unterschiedliche Textfunktionen und Funktionalstile.

(2) Vergleichbarkeit: Trotz dieser enormen textuellen Varianz muss das Testmaterial bis zu einem gewissen Grad miteinander vergleichbar sein. Da die Höhe der Verstehbarkeit im Verlauf der deutschen Sprachgeschichte nachgezeichnet werden soll, werden die einzelnen Daten miteinander in Vergleich gesetzt und müssen aus diesem Grund aufeinander abgestimmt sein.

Wie man einerseits dieser Vielseitigkeit gerecht wird, ohne andererseits Vergleichbarkeit vernachlässigen zu müssen, ist eine methodische Herausforderung, die es in den folgenden Monaten zu bewältigen gilt. Aller Voraussicht nach wird hier ein Kompromiss eingegangen werden müssen, indem sowohl Texte, die im Althochdeutschen, Mittelhochdeutschen und Frühneuhochdeutschen äquivalent vertreten sind (z.B. Evangelien), als auch weitere verschiedenartige Sprachzeugnisse herangezogen werden – ein entsprechender Kriterienkatalog wird die Textauswahl unterstützend begleiten.

Linguistischer Transfer zwischen eng verwandten Sprachen im Drittpracherwerb (Deutsch/Englisch – Niederländisch)

Andreas Hiemstra

Carl von Ossietzky Universität Oldenburg

Sprachenlernende können Strukturen ihrer ersten Sprache (L1) oder zweiten Sprache (L2) nutzen, wenn sie in ihrer dritten Sprache (L3) kommunizieren. Dies wird als linguistischer Transfer bezeichnet. Zwei wirkmächtige Faktoren sind hierbei die psychotypologische Distanz und der L2-Status, wobei umstritten ist, welchem Faktor eine größere Relevanz zukommt. Einerseits wird argumentiert, dass die psychotypologische Distanz der dominanter Faktor ist und somit die Sprache mit der wahrgenommenen geringeren typologischen Distanz (L1 oder L2) die L3 stärker beeinflusst (Odlin 1989, Kellerman 1983). Andererseits wird argumentiert, dass der L2-Status der dominanter Faktor ist und somit grundsätzlich die L2 die L3 stärker beeinflusst als die L1 (Williams and Hammarberg 1998). Dies wird noch verstärkt, wenn die L3-Kompetenz gering ist (ebd.). Die vorliegende Studie testet diese Auffassungen, indem sie positiven morphologischen und syntaktischen Transfer zwischen den eng verwandten Sprachen Deutsch, Englisch und Niederländisch untersucht. Die typologische Distanz zwischen Deutsch und Niederländisch ist geringer als zwischen Deutsch und Englisch oder Niederländisch und Englisch. Auch psychotypologisch scheinen deutsche Lernende des Niederländischen (L3) Deutsch und Niederländisch als enger verwandt wahrzunehmen, als Englisch und Niederländisch (Vismans and Wenzel 2012). Wir stellen die Hypothese auf, dass die geringere (psycho)typologische Distanz der dominanter Faktor ist und dass in Sprachkombinationen, in denen die (psycho)typologische Distanz zwischen L1 und L3 kleiner ist als zwischen L2 und L3, der Transfer aus der L1 überwiegt.

In der von uns durchgeführten Pilotstudie wurden in einem ersten Schritt linguistische Phänomene gesucht, die im Niederländischen sowohl die deutsche als auch die **englische** Struktur zulassen (1. Bildung des Superlativs & 2. Abfolge von Verben in Verbcluster):

1.
 - De vragen zijn allemaal belangrijk, maar hij vindt dat de lange vraag de belangrijkste/ **meest belangrijke** vraag is.
 - Die Fragen sind alle wichtig, aber er findet, dass die lange Frage die wichtigste/ **meist wichtige** Frage ist.
2.
 - Zij denkt dat de professor met de test geholpen heeft/ **heeft geholpen**, en de student ook.
 - Sie denkt, dass der Professor mit dem Test geholpen hat/ **hat geholpen**, und der Student auch.

Innerhalb der Pilotstudie wurde die Akzeptanz dieser Strukturen getestet. Dabei haben deutsche Lernende des Niederländischen (L3) an einem Online-Experiment (self-paced reading & speeded grammaticality judgement task) teilgenommen. Die Test-Items wurden einem Teil der Lernenden Wort-für-Wort, einem anderen Teil Konstituente-für-Konstituente präsentiert. Beide Präsentationsformen bringen Vor- und Nachteile in Bezug auf die Datenanalyse mit sich. Der Vortrag fokussiert die Probleme hinsichtlich der

Online-Durchführung des Experiments sowie die Herausforderungen bei der Wahl der Präsentationsform der Test-Items.

Literatur

Kellerman, Eric. 1983. Now you see it, now you don't. *Language transfer in language learning* 54:112–134

Odlin, Terence. 1989. *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge, UK: Cambridge University Press

Vismans, Roel, and Veronika Wenzel. 2012. Dutch between english and german language learner's perceptions of linguistic distance. *Leuvense Bijdragen: Leuven Contributions in Linguistics and philology* 98:4–26

Williams, Sarah, and Bjorn Hammarberg. 1998. Language switches in L3 production: Implications for a polyglot speaking model. *Applied linguistics* 19:295–333

Pragmatisch-kommunikative Fähigkeiten unter der Berücksichtigung sprachlicher Entwicklungsstörungen

Laura Hüser

Universität Leipzig

Der kindliche Spracherwerb kann bezüglich unterschiedlicher, linguistischer Bereiche defizitär verlaufen. Auch auf der pragmatischen Sprachebene können Entwicklungsstörungen auftreten. Pragmatisch-kommunikative Fähigkeiten (PKF) erfordern multimodale Diagnostikinstrumente. Diese Fähigkeiten werden als eine Kombination aus verbalen, nonverbalen und paraverbalen Kompetenzen verstanden (Spreeer 2018: 144). Obwohl eine Relation zwischen PKF und Sprachentwicklungsstörungen nicht systematisch erforscht ist, deuten bisherige Studien auf diese hin.

So zeigt Avemarie (2016) in einer Untersuchung der sozial-emotionalen Entwicklung von Kindern mit Sprachentwicklungsstörungen, dass 85% bezüglich der Children's Communication Checklist (2. Auflage, von Bishop (2003), übersetzt nach Spreen-Rauscher (2003) keine altersentsprechenden Werte erzielen. Opitz and Neumann (2019) gehen davon aus, dass eine Sprachentwicklungsstörung ein Risiko für Einschränkungen der kommunikativen Partizipation begünstigt. Sie vergleichen Grundschul Kinder mit und ohne Störungsbild anhand eines Fragebogens zur Erfassung der Beteiligung an der Alltagskommunikation. Bishop et al. (2000) zeigen anhand simulierter Gesprächssituationen, dass Kinder mit Sprachentwicklungsstörungen weniger kooperativ auf kommunikative Aufforderungen eingehen. Untersuchungen zeigen zudem, dass sich eine Lese-Rechtschreibstörung ebenfalls auf die PKF auswirken kann (Cardillo et al. 2018, Lam and Ho 2014).

Über eine Längsschnittstudie von der ersten bis zur dritten Klasse werden folgende Fragestellungen beantwortet: Wie entwickeln sich die PKF der Kinder, die eine Förderschule mit dem Schwerpunkt Sprache besuchen? Wie viele Kinder zeigen später die Symptomatik einer Lese-Rechtschreibstörung?

Adressiert wird eine eingeschränkt linguistische Problematik, da in dem Rahmen der Diagnostik von PKF Desiderate in einem stark interdisziplinären Kontext vorliegen. Unter den methodischen Herausforderungen sind die wenigen normierten, standardisierten Testverfahren zur Diagnostik zu nennen. Die pragmatische Sprachdimension ist sehr kontextsensitiv, weshalb es wichtig ist, einen durchdachten Methodenmix der Bereiche

Befragung, Beobachtung und Elizitation zu wählen. Zu klären gilt, wann und welche standardisierten Testverfahren angemessen und wann informelle Überprüfungsverfahren oder Gruppenverfahren gewinnbringend sind.

Literatur

Avemarie, Laura Kathrin. 2016. Die sozial-emotionale Entwicklung sprachbehinderter Kinder unter Berücksichtigung des elterlichen Belastungserlebens und der pragmatisch-kommunikativen Kompetenz. Doctoral Dissertation, Pädagogischen Hochschule Heidelberg

Bishop, Dorothy V.M. 2003. *The children's communication checklist: CCC-2*. London: Harcourt Assessment

Bishop, D.V., Janet Chan, Catherine Adams, Joanne Hartley, and Fiona Weir. 2000. Conversational responsiveness in specific language impairment: evidence of disproportionate pragmatic difficulties in a subset of children. *Development and Psychopathology* 12:177–199

Cardillo, Ramona, Ricardo Basso Garcia, Irene C Mammarella, and Cesare Cornoldi. 2018. Pragmatics of language and theory of mind in children with dyslexia with associated language difficulties or nonverbal learning disabilities. *Applied Neuropsychology: Child* 7:245–256

Lam, Kwan-Hung, and Connie Suk-Han Ho. 2014. Pragmatic skills in Chinese dyslexic children: Evidence from a parental checklist. *Asia Pacific Journal of Developmental Differences* 1:4–19

Opitz, Miriam, and Sandra Neumann. 2019. Selbsteinschätzung der kommunikativen Partizipation von Grundschulkindern mit (S)SES. *Forschung Sprache* 7:37–52

Spreen-Rauscher, Maria. 2003. Die „children's communication checklist“ (Bishop 1998) – ein orientierendes Verfahren zur Erfassung kommunikativer Fähigkeiten von Kindern. *Die Sprachheilarbeit* 48:91–104

Spreer, Markus. 2018. *Diagnostik von Sprach- und Kommunikationsstörungen im Kindesalter. Methoden und Verfahren*. München: Ernst Reinhardt

Intercultural Communicative Competence in foreign language teaching and learning: A comparison of the situation on Morocco and Germany in tertiary education

Nadya Izzaamiouine

Bonn Universität

Circumstances are changing across the globe and modern communication which multiplies interaction through the use of new technologies pushes learners to be more likely to work, live and communicate with people who are linguistically and culturally different. A priority is given to the educational system to prepare learners for the 21st century and intercultural encounters to adapt to the global interdependence. Since the 1990s, large sections of linguistics – anthropological linguistics, sociolinguistics and research into intercultural communication- have stressed the close relationship of language and culture (Risager 2007). Foreign language education is, by definition, intercultural (Sercu et al. 2005). My empirical research attempts to examine whether intercultural communication (IC) is taught in Moroccan and German universities (especially in the English language

departments) as an academic subject as well as a practical competence within the context of foreign language teaching. The main purpose of this research is (a) to test the level of intercultural communicative competence (ICC) of students at Meknes university and Bonn university and (b) to make a comparison between students who are affiliated in intercultural clubs and those who are not. The study will also identify teaching strategies of EFL teachers at these different universities and how they affect students' performance. Moreover, this study will also elicit ways to develop ICC in higher education from the respondents.

This plan involves several decisions concerning specific approaches to study this topic, such as the methods of data collection, analysis and interpretation. The selection of the research approach is based on the research problem and the issue in question, the researcher's personal experiences and the audiences (Creswell 2012). Since my study aims to explore and understand groups' behaviours and attitudes towards a social phenomenon and attempts also to test objective theories by examining the relationship among variables which can be measured, mixed methods will be used, as Creswell (2013: 4) stated that:

... mixed methods research is an approach to inquiry involving collecting both quantitative and qualitative data, integrating the two forms of data, and using distinct designs that may involve philosophical assumptions and theoretical framework.

The objective of my presentation is to share with fellow PhD researchers the challenges and questions I have faced; and still have. The choice of theoretical frameworks and methodology will be discussed besides methodological challenges encountered and what further alternatives I should consider within the covid-19 situation. An outlook will be provided into potential future results and applications, but the main focus will be on methodological decision-making in the process of research design.

References

Creswell, John W. 2012. *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research*. Germany: Pearson, 4th edition

Creswell, John W. 2013. *Research design: Quantitative, qualitative and mixed method approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage

Risager, Karen. 2007. *Language and culture pedagogy: From a national to a transnational paradigm*, volume 14. Great Britain: Multilingual Matters

Sercu, Lies, Ewa Bandura, Paloma Castro, Leah Davcheva, Chryssa Laskaridou, Ulla Lundgren, María del Carmen Méndez García, and Phillis Ryan. 2005. *Foreign language teachers and intercultural competence: An international investigation*, volume 10. Great Britain: Multilingual Matters

In search of a hands-on approach for multimodal analysis of stance-taking in interaction

Paulien Jenard, Katharina Meissl and Clarissa de Vries

KU Leuven

This contribution deals with stance as a largely unexplored multimodal phenomenon in interaction. In linguistics, among other disciplines, stance refers to the huge variety of (non-) verbal manifestations of our personal feelings, attitudes, judgments, commitments and assessments (Biber and Finegan 1989, Du Bois 2007, Glynn 2015). Although much is known about the linguistic (lexical, syntactic) and nonverbal (gestural, prosodic) expression of stance, its multimodal realization in interaction remains largely unexplored.

This talk is part of a research project which aims to scrutinize three different types of multimodal stance: enactment in storytelling in signed interactions, (di)stance in irony in three-party interactions and depiction in music instruction. We zoom in on the interplay between different multimodal resources in the realization of complex stance-taking acts, including manual gestures, posture, facial expression, and eye gaze. An exploratory analysis of our data has led us to discover (at least) two methodological challenges for systematically coding the corpora.

The first issue lies in the identification of “multimodal gestalts” (Glynn 2015). Stance-taking acts may be expressed by different verbal and non-verbal resources at the same time. Furthermore, complex stance-acts, in which multiple stances are conveyed through different channels, are no exception in our data. In order to solve the challenge of finding a proper unit of analysis, we will suggest a unit of stance sequences based on existing frameworks for interactional organisation (Sacks and Jefferson 1974, Degand and Simon 2009). This will allow us to capture the functional contributions of several resources in a holistic account of stance in interaction.

A second, and related issue pertains to the temporal dynamics of multimodal interaction (Mondada 2019, Deppermann and Streeck 2018). The temporalities associated with language are different from those associated with manual gestures, or eye-gaze. How can we provide a fine-grained analysis of these temporalities, while not losing sight of the overarching stance-act? A possible solution could be to combine qualitative microanalyses of salient phenomena and quantitative examinations of their temporal relations.

As an illustration of these two issues, take the following example of a corpus of fanfare orchestra rehearsals (Schrooten and Feyaerts 2020). In a corrective sequence, the conductor depicts an undesired interpretation of a fragment of music the musicians have just performed. In an iconic depiction of an alarm clock (which he later on specifies verbally) he intensely and loudly vocalizes the syllables ‘BIDELDIDELDIDELDI BIDELDIDELDIDELDI’. At the same time, his raised right hand with the baton rapidly moves back and forth, his left hand holding the score and his head join the trilling motion. His torso is steady and tense while his face shows a frown. In the span of about two seconds, a complex multimodal gestalt comprising at least six channels is realized, conveying the conductor’s stance towards the immediately previous performance by the orchestra.

Based on this and other examples taken from our data, we aim to present provisional solutions for the complexity of analysing multimodal stance-taking and the challenges

at hand.

References

Biber, Douglas, and Edward Finegan. 1989. Styles of stance in English: Lexical and grammatical marking of evidentiality and affect. *Text-interdisciplinary journal for the study of discourse* 9:93–124

Degand, Liesbeth, and Anne Catherine Simon. 2009. On identifying basic discourse units in speech: theoretical and empirical issues. *Discours. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique. A journal of linguistics, psycholinguistics and computational linguistics*

Deppermann, Arnulf, and Jürgen Streeck. 2018. *Time in embodied interaction: Synchronicity and sequentiality of multimodal resources*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company

Du Bois, John W. 2007. The stance triangle. In *Stancetaking in discourse: Subjectivity, evaluation, interaction*, ed. Robert Englebretson, volume 164, 139–182. Amsterdam: John Benjamins

Glynn, Dylan. 2015. Subjectivity and epistemicity an annotated bibliography. In *Subjectivity and epistemicity. corpus, discourse, and literary approaches to stance*, ed. Dylan Glynn and Mette Sjölin, 360–410. Lund: Lund University Press

Mondada, Lorenza. 2014. Pointing, talk, and the bodies: reference and joint attention as embodied interactional achievements. In *From gesture in conversation to visible action as utterance: Essays in honor of adam kendon*, ed. Mandana Seyfeddinipur and Marianne Gullberg. Amsterdam: John Benjamins

Mondada, Lorenza. 2019. Contemporary issues in conversation analysis: Embodiment and materiality, multimodality and multisensoriality in social interaction. *Journal of Pragmatics* 145:47–62

Sacks, Harvey, and Gail Jefferson. 1974. A simplest systematics for the organization of turn taking for conversation. *Language* 50:696–735

Schrooten, S, and Kurt Feyaerts. 2020. Conducting fanfare orchestras. a multimodal corpus. KU Leuven MIDI

Kontrastive Untersuchung deutscher und kroatischer Kollokationen

Ana Keglević

Universität Osijek

Das sprachliche Phänomen Kollokation wird in der Linguistik aus verschiedenen Perspektiven und durch verschiedene Herangehensweisen erforscht. Eine einheitliche und allgemein akzeptierte Begriffsbestimmung sowie Klassifikation existiert in der Kollokationsforschung nicht. Es wird jedoch zwischen einem engeren und weiteren Kollokationsbegriff unterschieden (vgl. Konecny (2010: 86)). Diese Forschung basiert auf dem engeren bzw. basisbezogenen Kollokationsbegriff, der von Hausmann (1984) geprägt wurde. Die Kollokation wird folglich als phraseologische Wortverbindung betrachtet, die sich aus einer Basis und einem Kollokator zusammensetzt (vgl. Hausmann (2007: 218)). Die Basis ist als bedeutungstragendes Element zu verstehen, der Kollokator als bedeutungsspezifizierendes Element der Kollokation. Besonders in Bezug auf das Sprachpaar Deutsch-Kroatisch ist die Kollokation in vielen Bereichen ein noch immer unzureichend

erforshtes Phänomen. Die Grundlage dieser Forschung bildet daher die kontrastive Analyse deutscher und kroatischer Kollokationen. Das Ziel des Sprachvergleichs ist die Feststellung von Unterschieden, Ähnlichkeiten und Gemeinsamkeiten auf semantisch-pragmatischer und struktureller Ebene. Eine der Herausforderung ist es, die zu untersuchenden Kollokationen festzulegen, um in einem weiteren Schritt deren Äquivalente bestimmen zu können. Zu beantworten wäre, zu welchen Basen Kollokationen in der deutschen Sprache ermittelt werden sollen und mit welchem computerlinguistischen Verfahren diese Kollokationen bestimmt werden sollen. Zur Verfügung stehen unterschiedliche Tools für Kookkurrenz- und Kollokationsanalysen, die jeweils auf eigene Textkorpora zurückgreifen. Als letzter Schritt in der Analyse werden die Äquivalenztypen mithilfe eines kontrastiven Kollokationsmodells bestimmt. Aufgrund der Ergebnisse bzw. den Beschreibungen dieser Äquivalenzbeziehungen werden Schlussfolgerungen für die Fremdsprachendidaktik, Translationswissenschaft und Lexikographie abgeleitet sowie weitere Forschungsansätze ermöglicht.

Literatur

Hausmann, Franz Josef. 1984. Wortschatzlernen ist Kollokationslernen. Zum lehren und lernen französischer Wortverbindungen. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 31:395–406

Hausmann, Franz Josef. 2007. Die Kollokationen im Rahmen der Phraseologie – systematische und historische Darstellung. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55:217–234

Konecny, Christine. 2010. *Kollokationen. versuch einer semantisch-begrifflichen Annäherung und klassifizierung anhand italienischer Beispiele*. München: Martin Meidenbauer Verlagsbuchhandlung

Measuring change in the development of South American future grams

Marvin Martiny

Universität Mainz

The project pursued seeks to compare future grams in South American indigenous languages (SAILs) with the aim of formulating both a synchronic and a diachronic typology of future grams in SAILs. Due to its semantically narrow scope, this study will be able to include the ~240 SAILs with sufficient description (cf. Hammarström et al. (2020)).

Following Bybee et al. (1994) the synchronic research will focus on cumulative functions and polysemies, as well as specializations of future grams (e.g., immediate future). Inspired by Bisang et al. (2020b;a), Lehmann (1995; 2004) and Kouteva et al. (2019) the diachronic research is centered around ‘source concepts’ (e.g., movement) in terms of frequency and distribution, and the changes in properties often associated with grammaticalization.

Methodological issues include data acquisition and establishing a universally applicable scale for every relevant gradual property (primarily drawing from Lehmann (1995)’s parameters). The talk will explore the latter, i.e. how complex concepts like ‘paradigmaticity’ could be converted into numerical values – without a definite answer what a fine-grained yet feasible measure would look like.

References

- Bisang, Walter, Andrej L. Malchukov, Iris Rieder, Linlin Sun, Marvin Martiny, and Svenja Luell. 2020b. Position paper: Universal and areal patterns in grammaticalization. In *Grammaticalization scenarios: Cross-linguistic variation and universal tendencies*, ed. Walter Bisang and Andrej L Malchukov, volume 1 of : *Grammaticalization Scenarios from Europe and Asia*, 89–104. Mouton De Gruyter
- Bisang, Walter, Andrej L Malchukov, Iris Rieder, and Linlin Sun. 2020a. Measuring grammaticalization: A questionnaire. In *Grammaticalization scenarios: Cross-linguistic variation and universal tendencies*, ed. Walter Bisang and Andrej L Malchukov, volume 1 of : *Grammaticalization Scenarios from Europe and Asia*, 89–104. Berlin: Mouton De Gruyter
- Bybee, Joan L, Revere Dale Perkins, William Pagliuca, et al. 1994. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*, volume 196. Chicago: University of Chicago Press
- Hammarström, Harald, Robert Forkel, Martin Haspelmath, and Sebastian Bank. 2020. *Glottolog 4.3*. Jena. URL <https://glottolog.org/>, accessed 2021-01-08
- Kouteva, Tania, Bernd Heine, Bo Hong, Haiping Long, Heiko Narrog, and Seongha Rhee. 2019. *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edition
- Lehmann, Christian. 1995. *Thoughts on grammaticalization: A programmatic sketch*. Munich: Lincom Europa
- Lehmann, Christian. 2004. Theory and method in grammaticalization. *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 32:152–187
-

Zur morphosyntaktischen Komplexität von russischen Lesetexten

Hellik Mayer

Universität Bamberg

Das Ziel des Forschungsvorhabens ist eine Analyse der morphosyntaktischen Komplexität der unterschiedlichen TRFL (Teaching Russian as a Foreign Language) Niveaus mit Hinblick auf Kon- und Divergenzen zwischen den einzelnen Sprachkompetenzniveaus. Das für diesen Zweck verwendete Korpus wurde im Rahmen des LeStCoR (Levelled Study Corpus of Russian) Projekts erstellt und besteht aus Lehrbüchern für Russischlernende, die jeweils einem der sechs TRFL Niveaus zugeordnet sind. Durch das Tagging mit der Markierung sämtlicher grammatischer Kategorien und dem SyntaxNet-Parsing, welches die Universal Dependency Relations angibt, bietet dieses Korpus vielseitige Möglichkeiten zur Analyse von linguistischen Strukturen.

Für das Russische muss zuerst untersucht werden, welche Merkmale, die vor allem in Arbeiten aus der englischen Fachdidaktik beschrieben wurden, angewandt werden können. Außerdem muss eruiert werden, welche sprachspezifischen Merkmale zusätzlich berücksichtigt werden müssen. Dafür können die formalen Beschreibungen der TRFL Niveaus herangezogen werden. Die Beschreibungen der grammatikalischen Kenntnisse sind allerdings vage gehalten, so heißt es beispielsweise bereits auf dem A1-Niveau, Lernende sollten über morphologisches Verständnis von Wurzeln und Affixen verfügen,

unterschiedliche Formen der Enkodierung des logischen Subjekts verstehen, sowie perfektiven und imperfektiven Aspekt kennen.

Inwiefern die Texte ein Verständnis dieser hier als Beispiel angeführten und weiterer beschriebener grammatikalischen Strukturen verlangen, ist nicht untersucht. Diese Lücke soll mithilfe der empirischen Daten unseres Korpus geschlossen werden. Dabei ist die methodische Frage, wie man morphologische Merkmale, die maßgeblich zur Textkomplexität beitragen, identifizieren und sie korpuslinguistisch abfragbar machen kann. Es wird angenommen, dass die Schwierigkeiten für das Verstehen von Lesetexten auf den einzelnen Niveaus unterschiedlich sind. Zentral ist daher die Frage, zwischen welchen Niveaus welche Zunahme von Komplexität stattfindet und wie morphosyntaktische Komplexität beurteilt und gemessen werden kann.

In einem ersten Schritt werden Verben und ihre Rektionsmuster untersucht. Dafür werden beispielhaft einige hochfrequente Verben und ihre jeweiligen Lesarten und damit verbundenen Valenzen nach (Apresjan and Páll 1982) herangezogen. Die Hypothese lautet, dass polyseme Verben auf höheren Niveaustufen in mehreren unterschiedlichen Lesarten und mit mehr unterschiedlichen Rektionsmustern auftreten und sich die syntaktisch realisierten Valenzen mit steigender Textschwierigkeit der maximal möglichen Valenzzahl angleichen.

Einige Lesarten zeichnen sich dadurch aus, dass sie außer dem Subjekt im Nominativ keine weitere Valenzstelle eröffnen, beispielsweise, wenn es um eine Fähigkeit geht (vgl. dt. ‚das Kind spricht schon‘). Solche Beispiele können nur gefunden werden, indem in der Suche Sätze ausgeschlossen werden, in denen andere Valenzstellen realisiert werden. Allerdings sind die beiden Sätze ‚das Kind spricht schon‘ und ‚wir sprachen russisch‘ in ihrem Satzbau identisch (Subj, Verb, Adverb), obwohl es sich um unterschiedliche Lesarten des Verbs ‚sprechen‘ handelt. Wie das Beispiel zeigt, ist die Operationalisierung der Polysemie mit einigen methodischen Herausforderungen verknüpft, wenn Verben in unterschiedlichen Lesarten dieselben Rektionsmuster haben, denn in diesem Fall muss auch die Semantik der Aktanten und Zirkumstanten berücksichtigt werden. Eine Frage lautet daher, wie für die untersuchten Verben Beispiele so annotiert werden können, dass die Suche nach unterschiedlichen Lesarten operationalisierbar wird.

Literatur

Apresjan, Jurij D., and Erna Páll. 1982. *Russkij glagol – vengerskij glagol: Upravlenie i sočetaemost’*. Budapest: Tankönyvkiadó

Methodological challenges in sociolinguistic perception research

Johanna Mechler

University of Duisburg-Essen

This presentation explores how to edit stimuli extracted from about 100 hours of sociolinguistic interviews for an experimental study that investigates the perception of vernacular features of Tyneside English across the lifespan (see, e.g. Pearce (2009), Montgomery (2007), Hughes et al. (2005))

The vast majority of perception studies rely on read stimuli that are recorded specifically for the experiment (Levon and Buchstaller 2015, Campbell-Kibler 2008); inter alia).

This has the advantage of controlling for a maximum number of factors but generates stimuli rather different from the kind of speech we would hear in day-to-day interactions, and on which we would judge speakers in real life. My PhD study uses an innovative design that addresses this issue, by working with stimuli from real talk-in-interaction and thus allowing for a more realistic modulation of the perception process. Applying interactive online tools (Montgomery and Moore 2018, Clark and Watson 2016), different informant groups are asked to rate samples according to perceived friendliness and professionalism.

This presentation focuses on three key challenges related to this type of study design:

- selecting appropriate stimuli: controlling for quality of the recording, for speaker-related criteria such as age and gender, and, most importantly, for phonetic and contextual factors;
- editing stimuli: increasing the audio quality with different tools in PRAAT and Audacity (e.g., equalizer, or normalizer); and
- splicing stimuli: creating two naturally sounding guises which only differ in one phonetic variable using samples (in this case, variable realizations of /ing/).

Possible solutions to these methodological issues include consulting with experts in PRAAT and Audacity about the editing process. For most guises it suffices to employ conventional tools such as the noise reduction filter in Audacity; for other stimuli, less conventional methods are applied, for instance, adding less distracting background noises as overlay to the sound samples.

My presentation thus offers a platform for discussion on general methodological challenges in socio-psychological and corpus research, as well as on specific obstacles in editing sound samples for an experimental perception study.

References

- Campbell-Kibler, Kathryn. 2008. I'll be the judge of that: Diversity in social perceptions of (ING). *Language in Society* 37:637–659
- Clark, Lynn, and Kevin Watson. 2016. Phonological leveling, diffusion, and divergence: /t/ lenition in Liverpool and its hinterland. *Language Variation and Change* 28:31
- Hughes, Arthur, Peter Trudgill, and Dominic Watt. 2005. *English accents and dialects*. London: Hodder Arnold., 4th edition
- Levon, Erez, and Isabelle Buchstaller. 2015. Perception, cognition, and linguistic structure: The effect of linguistic modularity and cognitive style on sociolinguistic processing. *Language Variation and Change* 27:629–661
- Montgomery, Chris, and Emma Moore. 2018. Evaluating s(c)illy voices: The effects of salience, stereotypes, and co-present language variables on real-time reactions to regional speech. *Language* 94:629–661
- Montgomery, Chris. 2007. Northern english dialects: A perceptual approach. Doctoral Dissertation, University of Sheffield
- Pearce, Michael. 2009. A perceptual dialect map of north east england. *Journal of English Linguistics* 37:162–192
-

Tackling empirical research on an endangered and revitalized language: The case of Aanaar (Inari) Saami

Merit Müller
University of Tartu

The Saami languages constitute the westernmost branch of the Uralic language family. The nine Saami languages spoken today form a dialect continuum reaching from central Sweden to the Kola peninsula in westernmost Russia. My PhD project sets out to investigate morphosyntactic variation and change in one Saami language: Aanaar (Inari) Saami.

Aanaar Saami is traditionally spoken in the northernmost part of Finland and, with an estimated number of up to 450 speakers, is classified as a severely endangered language. In recent years, however, Aanaar Saami has received considerable attention due to its successful revitalization. In 1986, the Aanaar Saami association (*Anarâškielâ servi*) was founded, which has been instrumental in revitalization planning. A crucial role has been played by language nests and targeted adult language education which, alongside other revitalization activities, have led to Aanaar Saami now being used in various domains of society (see, e.g. Olthuis et al. (2013), Pasanen (2015)).

In my talk, I will first give an overview of Aanaar Saami and its current situation and status. Secondly, I will shortly introduce the morphosyntactic phenomena that are the focal point of my research. To facilitate a diachronic comparison of the phenomena in question, I am currently gathering data of different time periods. The focus of the presentation will be on the methodological challenges I am facing at this stage of my project. More specifically, I will give insights into the possibilities and limitations arising with empirical research on Aanaar Saami. Issues that will be discussed include the relatively small size of the language community and, as a result of the recent revitalization, the comparatively high number of L2 speakers whose native language is Finnish.

References

- Olthuis, Marja-Liisa, Suvi Kivelä, and Tove Skutnabb-Kangas. 2013. *Revitalizing indigenous languages: How to recreate a lost generation*. Bristol: Multilingual Matters
- Pasanen, Annika. 2015. *Kuávsui já peeivičuovâ.'sarastus ja päivänvalo': Inarinsaamen kielen revitalisaatio*. Number 9 in *Uralia Helsingiensia*. Helsinki: Unigrafia Oy

Methodological Problems in Designing and Validating a Questionnaire on Tunisians' Perceptions of Language Policy and the Promotion of English in Higher Education

Aicha Rahal
Pazmany Peter Catholic University

Validity and reliability are considered as important factors for effective research (Messick 1989, Cronbach and Meehl 1955, Bachman et al. 2010). Validity can be defined as the degree to which a statement or a question measure what is intended to measure. Reliability, on the other hand, refers to the internal consistency of a measure. This presentation raises methodological issues related to questionnaire design and validation.

The questionnaire is on Tunisians' perceptions of language policy and the promotion of English in higher education. It was operationalized as a list of statements and questions. The items were sequenced, as follows: Background information, closed-ended questions and open-ended questions. The closed-ended questions are about the uses of English, the reasons behind using English, and the promotion of English versus Arabic and French in Tunisian higher education. The open-ended questions are about the use of English as a medium of instruction and the expected results. To test the content validity, the think-aloud protocol was used. And the Cronbach's Alpha was used to assess the construct validity. The presentation will introduce the major methodological problems encountered while designing and validating the questionnaire. Then, it will present the results of the think-aloud task and Cronbach's Alpha. Moreover, the presentation will highlight some ways to avoid these methodological issues. The study may methodologically contribute to the literature of validation; it can help to deepen the understanding of the concept of questionnaire validity.

References

Bachman, Lyle F, Adrian S Palmer, and Adrian S Palmer. 2010. *Language assessment in practice: Developing language assessments and justifying their use in the real world*. Oxford: Oxford University Press

Cronbach, Lee J, and Paul E Meehl. 1955. Construct validity in psychological tests. *Psychological bulletin* 52:281

Messick, Samuel. 1989. Validity. In *Educational measurement*, ed. Robert L. Linn, 13–103. New York: Macmillan

Insubordinate des Deutschen: Uneingebettete VL-Sätze aus diachroner Sicht

Michael Redmond

Universität de Neuchâtel

Das Ziel meines Dissertationsprojekts ist, eine diachrone Beschreibung von Insubordinaten für das Deutsche anzubieten, die sowohl der synchronen Beschreibung des Phänomens als auch der kritischen Auseinandersetzung mit der Konstruktionsgrammatik einen Beitrag leistet. (1) und (2) sind Beispiele von Insubordinaten: Sie weisen typische Nebensatzmerkmale wie Subjunktionen und Verbletzstellung auf und dennoch kommen sie ohne Matrixsatz vor. Somit scheinen sie den kommunikativen Wert eines Hauptsatzes zu haben:

1. Ob er wohl auch zur Hochzeit kommt?
2. Dass du morgen bloß nicht spät kommst!

Die markante Syntax des Deutschen hat dazu geführt, dass die Insubordinate seit spätestens (Brugmann 2018: 21) als Phänomen des Deutschen bekannt sind. Allerdings haben Tendenzen der generativen Forschung dazu geführt, dass solche weniger «zentrale» Phänomene relativ unerforscht bleiben (Finkbeiner and Meibauer 2016: 2). Seit

Evans (2007) haben Insubordinate vermehrt Aufmerksamkeit gewonnen, auch in anderen Philologien. Die Mehrheit der neuentstandenen Beiträge widmet sich der synchronen Beschreibung des Phänomens im Deutschen sowie in anderen Sprachen.

Viele Autoren und Autorinnen nehmen Stellung zu der Diachronie der Insubordinate ein, besonders seit Evans' Ellipse-Erklärung. Manche unterstützen Evans' Ansatz (u.a. Mithun (2008), van Linden and van de Velde (2014), Cristofaro (2016)), obwohl andere finden ihn theoretisch problematisch (u.a. Truckenbrodt (2013: 234), Schröder (2020: 62ff)). Es gibt allerdings erst wenige Studien, die sich tatsächlich mit diachronen Daten befassen. Herausgehend von der Annahme, dass die Insubordinate aus Nebensätzen entwickeln, werde ich für das Deutsche die Entwicklungspfade, d.h. den angenommenen Verlust von Nebensatzmerkmalen und Gewinn an Hauptsatzmerkmalen, unterschiedlicher Typen der Gruppe vergleichen, um zu prüfen, ob für die Gruppe ein gemeinsamer Entwicklungspfad besteht. Die diachrone Beschreibung sollte auch der Erklärung für dieses Phänomen beitragen, indem die Ergebnisse Fragen bezüglich der Direktionalität und Verwandtschaftsverhältnisse innerhalb der Gruppe erhellen sollten.

Es gibt noch methodologische Herausforderungen: Welche Typen eignen sich für den Vergleich am besten? Welche Variablen müssen bei der Auswahl beachtet werden? Welche Korpora sollen für die Untersuchung gebraucht werden und Welche Merkmale eignen sich für die Untersuchung?

Literatur

Brugmann, Karl. 2018. *Verschiedenheit der satzgestaltung nach maßgabe der seelischen grundfunktionen in den indogermanischen sprachen*. Leipzig: B.G. Teubner

Cristofaro, Sonia. 2016. Routes to insubordination: A cross-linguistic perspective. In *Insubordination*, ed. Nicholas Evans and Honoré Watanabe, 393–422. Amsterdam: John Benjamins

Evans, Nicholas. 2007. Insubordination and its uses. In *Finiteness: Theoretical and empirical foundations*, ed. Irina Nikolaeva, 366–431. New York: Oxford University Press

Finkbeiner, Rita, and Jörg Meibauer. 2016. Satztyp und/oder konstruktion? In *Satztypen und konstruktionen*, ed. Rita Finkbeiner and Jörg Meibauer, 1–22. Berlin: De Gruyter

Mithun, Marianne. 2008. The extension of dependency beyond the sentence. *Language* 83:69–119

Paul, Hermann. 2007. *Mittelhochdeutsche grammatik*. Tübingen: Max Niemeyer, 25 edition

Schröder, Daniela. 2020. *Insubordinate exclamatives in the history of English*. Unveröffentlichte Dissertation, Otto-Friedrich Universität Bamberg

Truckenbrodt, Hubert. 2013. Selbständige verb-letzt-sätze. In *Satztypen des deutschen*, ed. Jörg Meibauer, Markus Steinbach, and Hans Altmann, volume 232, 232–246. Berlin, Boston: De Gruyter

van Linden, An, and Freek van de Velde. 2014. (Semi-) autonomous subordination in Dutch: Structures and semantic-pragmatic values. *Journal of Pragmatics* 60:226–250

Diagnoseverfahren zur Erhebung von Vorläuferfähigkeiten des Schriftspracherwerbs bilingualer Schüler:innen in der Schulanfangsphase

Christine Renker

Otto-Friedrich-Universität Bamberg

In der bildungspolitischen Diskussion über die Potenziale und Hindernisse von Mehrsprachigkeit, herrscht trotz zahlreicher empirischer Belege (cf. Wode (1995), Burmeister (1998), Berger (1999), Bredenbröker (2000), Zydatiś (2007), Caspari et al. (2007), Böttger and Rischawy (2016a;b)) über den vielfältigen Nutzen von Mehrsprachigkeit im Schulkontext, weiterhin ein eher „monolingualer Habitus“ (Gogolin 1994) vor. Im Promotionsprojekt sollen weitere Potenziale, aber ebenso Hindernisse, die speziell im Schriftspracherwerb in der Schulanfangsphase von bilingualen Schüler:innen auftreten können, identifiziert werden.

Mit einer pseudolongitudinalen Untersuchung werden Daten von bilingualen Schüler:innen zu den Vorläuferfähigkeiten des Schriftspracherwerbs, phonologische Bewusstheit, Benennungsgeschwindigkeit und phonologisches Arbeitsgedächtnis in der ersten und zweiten Klasse erhoben, analysiert, verglichen und interpretiert. Im Mittelpunkt des Forschungsvorhabens steht die Frage, wie sich die Entwicklung der Vorläuferfähigkeiten im bilingualen Schriftspracherwerb auf die späteren schriftsprachlichen Kompetenzen auswirkt. Dazu stehen standardisierte und evaluierte, diagnostische Messinstrumente zur Verfügung.

Die Testbatterie setzt sich aus Untertests des Bielefelder Screenings (BISC) zur phonologischen Bewusstheit (Jansen/Mannhaupt/Marx/Skowronek 1999), dem rapid automatized naming task (R.A.N) zur Messung der Benennungsgeschwindigkeit (Denckla and Rudel 1976) und Untertests des Sprachentwicklungstests (SET 5-10) zum phonologischen Arbeitsgedächtnis (Petermann and Riβling 2013) zusammen.

Die Verfahren erhalten in Metaanalysen moderate bis sehr gute Kennzahlen zur Validität, Objektivität und Reliabilität (cf. Neugebauer and Becker-Mrotzek (2013) zu SETK; Marx and Lenhard (2010) zu BISC). Differenzierte Betrachtungen der Testitems und Unterkategorien zeigen jedoch an einigen Stellen Schwächen, vor allem in Bezug auf den Einsatz mit mehrsprachigen Experimentalgruppen. In der Phase der Ausarbeitung der Methode sind somit weitere Einflussfaktoren zu berücksichtigen und zu diskutieren. So können beispielsweise beim Einsatz des BISC in der zweiten Jahrgangsstufe Deckeneffekte erwartet werden, da der Test zur Einschulungsphase konzipiert wurde. Weiterhin liegen für die Tests zwar Normwerte aus empirischen Überprüfungen vor, diese sind allerdings auf eine monolinguale Gruppe normiert. Außerdem können die Items und die Testkonstruktion mit dem Abruf aus dem mehrsprachigen mentalen Lexikon und der Worterkennung interferieren, was die Wahrnehmung der Ergebnisse beispielsweise beim rapid automatized naming task verzerren könnte.

Dies stellt bislang das größte methodische Problem dar, das im Promotionsvorhaben ausgearbeitet wird. Wie die Zusammenstellung der Tests möglichst sensibel die Sprachbiographien der Experimentalgruppe berücksichtigt und gleichzeitig produktive Daten als Prädiktoren für den Schriftspracherwerb liefern kann, soll den Kern des Vortrags bilden und zur Diskussion anregen.

Literatur

Berger, Claudia. 1999. *Pilotuntersuchungen zum Lauterwerb des Englischen in bilingualen Kindergärten am Beispiel der "roten Gruppe" in der AWO-Kindertagesstätte Altenholz*. Kiel: Mimeo

Böttger, Heiner, and Nina Rischawy. 2016a. Bilinguale Züge in Bayern. Abschlussbericht zur wissenschaftlichen Begleitforschung. *BSBKWK & KUEI* 7

Böttger, Heiner, and Nina Rischawy. 2016b. Bilingualer Sachfachunterricht. Ein Beitrag zur Schulprofilbildung. Ergebnisse aus der Evaluation des Modellversuchs an Realschulen. *Schulverwaltung Bayern* 10:296–273

Bredenbröker, Winfried. 2000. *Förderung der Fremdsprachlichen Kompetenz durch Bilingualen Unterricht*. Frankfurt a.M.: Lang

Burmeister, Petra. 1998. Zur Entwicklung der Fremdsprachenkenntnisse im bilingualen Unterricht: Ergebnisse aus fünf Jahren Forschung. In *Zur Theorie und Praxis & Praxis der Theorie des Fremdspracherwerbs*, ed. Gisela Hermann-Brennecke and Wilhelm Geisler, 101–116. Münster: LIT Verlag

Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner, and Wolfgang Zydaniß. 2007. *Bilingualer Unterricht macht Schule*. Beiträge aus der Praxisforschung. Frankfurt a.M.: Lang

Denckla, Martha Bridge, and Rita G Rudel. 1976. Rapid 'automatized' naming (RAN): Dyslexia differentiated from other learning disabilities. *Neuropsychologia* 14:471–479

Gogolin, Ingrid. 1994. *Der monolinguale Habitus der multilingualen Schule*. Münster: Waxmann

Jansen, Heiner. 2002. *BISC: Bielefelder Screening zur Früherkennung von Lese-Rechtschreibschwierigkeiten*. Göttingen: Hogrefe, 2. edition

Neugebauer, Uwe, and Michael Becker-Mrotzek. 2013. *Die Qualität von Sprachstandsverfahren im Elementarbereich. Eine Analyse und Bewertung*. Köln: Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache

Marx, Peter, and Wolfgang Lenhard. 2010. Diagnostische Merkmale von Screeningverfahren. In *Frühprognose schulischer Kompetenzen*, ed. Marcus Hasselhorn and Wolfgang Schneider. Göttingen: Hogrefe

Petermann, Franz, and Julia-Katharina Reißling. 2013. *Fallbuch Set 5-10: Der Sprachstandserhebungstest für Kinder im Alter zwischen 5 und 10 Jahren in der Praxis*. Göttingen: Hogrefe Verlag

Wode, Henning. 1995. *Lernen in der Fremdsprache: Grundzüge von Immersion und Bilingualem Unterricht*. Ismaning: Hueber Verlag

Zydaniß, Wolfgang. 2007. *Deutsch-Englische Züge in Berlin (Dezibel): Eine Evaluation des Bilingualen Sachfachunterrichts an Gymnasien; Kontext, Kompetenzen, Konsequenzen*. Frankfurt a.M.: Lang

Desynthesizing a Polysynthetic Language: The case of Romance *de* in Nahuatl

Nadia Takhtaganova
University of Toronto

The current health crisis has posed a number of challenges relating both to in-person and online fieldwork. This talk focuses on the methodological issues surrounding the first steps of primary research in Mesoamerican languages during the pandemic.

In the Tlaxcala-Puebla dialect of Nahuatl, an Uto-Aztecan language from Central Mexico, extensive exposure to Spanish has led to the emergence of VPs with nominal complements introduced by the Spanish preposition *de* (Fagard 2010: 33). This particular use of *de* occurs alongside the verbal prefix *tlá-*, a kind of detransitivizer (Santos 2020). Similarly, applicatives in Huasteca Nahuatl, a neighbouring dialect, are marked both by the applicative affix *-liya* on the verb along with the Spanish preposition *para* immediately preceding the applied argument.

The deficit of English-language sources, most of which lack extensive morphological glossing, makes exclusively textual study of this phenomenon difficult, especially in view of local dialectal variation. Although Spanish-language resources are available, their relative recency means that not much theoretical ground has been covered to date. Thus, overcoming fieldwork challenges is crucial for the long-term success of such linguistic inquiry.

References

- Beller, Richard, and Patricia Beller. 1979. Huasteca Nahuatl. In *Modern aztec grammatical sketches: Studies in uto-aztecan grammar 2*, ed. Ronald W Langacker, 199–306. Dallas: Summer Institute of Linguistics
- Bruhn de Garavito, Joyce, Roberto Herrera Herrera, and Amanda Holzrichter. 2005. Nahuatl and the polysynthesis parameter. In *Proceedings of the 2005 annual conference of the canadian linguistic association*, ed. Claire Gurski
- Carochi, Horacio. 1645. *El arte de la lengua mexicana*. Museo nacional de México
- Daskalaki, Evangelia, and Marios Mavrogiorgos. 2019. Two ways of encoding locative in greek: Locative applicatives and prepositions. *Glossa: a journal of general linguistics* 1:1–33
- Dryer, Matthew S, and Martin Haspelmath. 2013. The world atlas of language structures online
- Fagard, Benjamin. 2010. *Espace et grammaticalisation-l'évolution sémantique des prépositions dans les langues romanes..* EUE-Editions Universitaires Européennes
- Fernández López, Justo. 1999. URL <http://hispanoteca.eu/Foro/ARCHIVO-Foro/Verbos%20con%20preposici%C3%B3n.htm>
- Flores-Nájera, Lucero. 2019. La gramática de la cláusula simple en el náhuatl de tlaxcala. Doctoral Dissertation, Centro de investigaciones y estudios superiores en antropología social
- Hill, Jane H, and Kenneth C Hill. 2004. Word order type change and the penetration of spanish *de* in modern nahuatl. *STUF-Language Typology and Universals* 57:23–48
- Hober, Nicole. 2019. On the intrusion of the spanish preposition *de* into the languages of mexico. *Journal of Language Contact* 12:660–706

Neeleman, Adriaan Dirk. 1997. Pp-complements. *Natural Language & Linguistic Theory* 15:89–137

Sánchez, Liliana. 2012. Convergence in syntax/morphology mapping strategies: Evidence from Quechua–Spanish code mixing. *Lingua* 122:511–528

Santos, V. 2020. *Reglas gramáticas del náhuatl de la huasteca*. Tijuana: Centro Cultural de Tijuana

Svenonius, Peter. 2007. Adpositions, particles, and the arguments they introduce. In *Argument structure*, ed. Eric J. Reuland, Tanmoy Bhattacharya, and Giorgos Spathas, 63–103. Amsterdam: John Benjamins

Methodological challenges of semantic fieldwork in Mari El

Bogáta Timár

Eötvös Loránd University

In my talk I will share the applied methodology, challenges and results of my fieldwork conducted in the Mari El Republic (Russia) in the summer of 2019. My goal was to collect material for my dissertation, which is on modal expressions in Meadow Mari dialects. I conducted the fieldwork by myself and I applied a number of methods, including written questionnaire, task solving, picture description and spontaneous speech recording.

My main interest was to collect expressions of necessity, possibility and volition, which in Meadow Mari can be denoted by modal auxiliaries, affixes and lexemes. The goal was to a) pinpoint and differentiate the semantic environment in which the various modal constructions are used; b) research overlap of root and epistemic modal markers; c) identify whether dialectal variation exists. While root modality has been well-described in descriptive grammars on Meadow Mari, epistemic modality, as well as inferentiality, egophoricity and modality's relation to evidentiality are all relatively unexplored topics in the region. I used the Modal Questionnaire for Cross-Linguistic Use (Vander Klok 2013) for quantitative research, and the Family Problems Picture Task (San Roque et al. 2012) for qualitative analysis. The audio material collected through the picture task as well as my spontaneous speech recordings were processed and evaluated in ELAN. I conducted my research in the informants' native Meadow Mari language.

Not all the material I collected proved useful or processable for my research. This made me re-evaluate some of my methodological choices, and seek out more suitable ways for data collection. At the same time, there were valuable aspects of my fieldwork. I chose the right consultants and ensured my visit was a mutually beneficial experience, thereby making sure I am welcome for prospective fieldwork. I also managed to collect valuable material, which paved the direction for further research.

References

San Roque, Lila, Lauren Gawne, Darja Hoenigman, Julia Colleen Miller, Alan Rumsey, Stef Spronck, Alice Carroll, and Nicholas Evans. 2012. Getting the story straight: Language fieldwork using a narrative problem-solving task. *Language Documentation & Conservation* 6:135–174

Vander Klok, Jozina. 2013. Modal questionnaire for cross-linguistic use. Max Planck Institute for Evolutional Anthropology. URL https://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/pdf/Modal_Questionnaire_CrossLing_JVK.pdf

Alternative ways to collect field data

Tessa Vermeir

Université Lumière Lyon 2

In this talk, I will discuss new ways of obtaining elicitation data for descriptive linguistics. Normally one would go to the field to collect data, but the COVID-19 epidemic has made this virtually impossible for most fieldworkers. Since the end is not in sight, and PhD contracts are limited to a certain amount of time, it is necessary to reflect on alternative ways to collect new data. The talk will consist of two parts: first, a discussion of alternative options available to linguists; second, a personal account of experiences working via social media platform WhatsApp (<https://www.whatsapp.com>) to collect data on Swo, a small Bantu language spoken in Cameroon.

Working with speakers from a distance necessarily means that they have at least a smartphone and an Internet connection. There are different methods to collect data from a distance. One option, possibly in an unrealistically ideal situation, is to send recording equipment to the informants, who then make the recordings and send them to the linguist. Less complicated options are made possible by the smartphone; examples of applications are LIG-AIKUMA (Blachon et al. 2016) or the code that Bonnet and Segerer (2020) developed to create your own personalized application (code to be published).

Another option is to work via WhatsApp. The most interesting features presented by WhatsApp are the possibility to record voice messages, and to reply to any message in the chat. In the second part of the talk, I will go more into the details of what my WhatsApp sessions look like, as well as issues surrounding the platform. Especially important are concerns related to personal data protection, but also some technical aspects: WhatsApp recordings have a .ogg extension, a format which is not accepted by archives and incompatible with ELAN (<https://archive.mpi.nl/tla/elan>).

It can be concluded that while there are options to collect data from a distance, these are probably not practical enough (need for a laptop or other equipment) or present technical and/or privacy issues (WhatsApp). The application LIG-AIKUMA seems like a good option but cannot reproduce the quality of a professional recorder either (since the quality will also depend on the microphone used to make the recording). Whether this way of working with informants produces data of a high enough quality to base a grammatical description on, remains open to debate; however, it might just help out those linguists who started PhD research on a certain language finish their project.

References

Blachon, David, Elodie Gauthier, Guy-Noël Besacier, Laurent Kouarata, Martine Adda-Decker, and Annie Rialland. 2016. Collecte de parole pour l'étude des langues peu dotées ou en danger avec l'application mobile LIG-AIKUMA. HAL Archives Ouvertes. URL <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01350045>

Bonnet, Rémy, and Guillaume Segerer. 2020. Générateur de dictionnaires au format android pour les langues peu dotées. In *6e conférence conjointe Journées d'Études sur la Parole (JEP, 33e édition), Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN, 27e édition), Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RÉCITAL, 22e édition). Volume 4: Démonstrations et résumés d'articles internationaux*, 6–9. ATALA; AFCP

Acknowledgements | Danksagung

There are so many people without whom this conference would not have been possible. We are so grateful to the publishing panel members Prof. Dr. Katharina Hartmann, Dr. E. Matthias Reifegerste, Dr. Uri Tadmor and Dr. Sebastian Nordhoff for sharing their expertise and to our plenary speakers JProf. Dr. Adriana Hanulíková and Dr. Lauren Gawne for sharing their research.

Thank you to all those who chaired sessions: Lisa Hartley (LMU München), Haoyi Li (ANU), Aicha Rahal, Tessa Vermeir and Sarah Warchhold (Universität Freiburg), and to the workshop organisers Barbara Laner and Nils Norman Schiborr.

Thank you to DGfS team for allowing us to use their Zoom accounts and Gathertown, which was developed by Esther Seyffarth and Miriam Neuhausen. Thank you also to Verein Junge Sprachwissenschaft and to Prof. Dr. Uta Reinöhl for their support.

Thank you to Samira Ochs for her work on the website, and to Owen Edwards for his help in formatting this book of abstracts in \LaTeX .

The organising team is affiliated with the University of Freiburg, and Maria is in addition affiliated with the Australian National University and the Centre of Excellence for the Dynamics of Language. Our PhD positions are funded by Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) Project number 406074683. Additional funding for Maria's PhD position comes from the ARC Centre of Excellence for the Dynamics of Language Project ID: CE140100041.

Diese Konferenz wäre ohne die Hilfe vieler im Hintergrund arbeitender Menschen nicht möglich gewesen. Wir sind dankbar, dass Prof. Dr. Katharina Hartmann, Dr. E. Matthias Reifegerste, Dr. Uri Tadmor and Dr. Sebastian Nordhoff sich bereit erklärt haben, im Publishing Panel ihre Expertise mit uns zu teilen, und dass JProf. Dr. Adriana Hanulíková und Dr. Lauren Gawne in den Keynotes ihre Forschung mit uns geteilt haben.

Wir möchten uns bei allen Moderator:innen bedanken: Lisa Hartley (LMU München), Haoyi Li (ANU), Aicha Rahal, Tessa Vermeir, und Sarah Warchhold (Universität Freiburg), und bei Barbara Laner und Nils Norman Schiborr, die die Workshops durchgeführt haben.

Wir danken dem DGfS-Team, dass wir ihre Zoomaccounts und Gathertown benutzen durften. Besonders danken wir Esther Seyffarth und Miriam Neuhausen für das Gathertown-Design. Wir sind außerdem dankbar für die Unterstützung durch den Verein Junge Sprachwissenschaft und durch Prof. Dr. Uta Reinöhl.

Wir danken Samira Ochs für ihre Arbeit an der Webseite und Owen Edwards für seine Hilfe bei der Formatierung des Book of Abstracts.

Das Organisationsteam ist affiliert mit der Universität Freiburg. Maria Vollmer ist zudem mit der Australian National University und dem Centre of Excellence for the Dynamics of Language affiliert. Während unserer Promotion werden wir finanziell durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft Projektnummer 406074683 und das ARC Centre of Excellence for the Dynamics of Language Project ID: CE140100041 unterstützt.

Author Index | Autorenindex

Banerjee
Sayantani, 19

Cheilitsi
Marina, 20

Coschignano
Serena, 21

de Vries
Clarissa, 34

Dobiášová
Sarah, 23

Frank
Marina, 24

Füreder
Birgit, 25

Gawne
Lauren, 13

Goundar
Prashneel Ravisan, 27

Gspandl
Julia, 26

Hanulíková
Adriana, 13

Hartnagel
Kerstin, 28

Hiemstra
Andreas, 30

Hüser
Laura, 31

Jenard
Paulien, 34

Keglević
Ana, 35

Martiny
Marvin, 36

Mayer
Hellik, 37

Mechler
Johanna, 38

Meissl
Katharina, 34

Müller
Merit, 40

Rahal
Aicha, 40

Redmond
Michael, 41

Renker1
Christine, 43

Schiborr
Nils Norman, 16

Takhtaganova
Nadia, 45

Timár
Bogáta, 46

Vermeir
Tessa, 47

Literaturverzeichnis

- Apresjan, Jurij D., and Erna Páll. 1982. *Russkij glagol – vengerskij glagol: Upravlenie i sočetaemost’*. Budapest: Tankönyvkiadó.
- Avemarie, Laura Kathrin. 2016. Die sozial-emotionale Entwicklung sprachbehinderter Kinder unter Berücksichtigung des elterlichen Belastungserlebens und der pragmatisch-kommunikativen Kompetenz. Doctoral Dissertation, Pädagogischen Hochschule Heidelberg.
- Bachman, Lyle F, Adrian S Palmer, and Adrian S Palmer. 2010. *Language assessment in practice: Developing language assessments and justifying their use in the real world*. Oxford: Oxford University Press.
- Baker, Paul, Costas Gabrielatos, Majid KhosraviNik, Michal Kryzanowski, Tony McE- nery, and Ruth Wodak. 2008. A useful methodological synergy? combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society* 19:273–306.
- Beller, Richard, and Patricia Beller. 1979. Huasteca Nahuatl. In *Modern aztec grammatical sketches: Studies in uto-aztecan grammar 2*, ed. Ronald W Langacker, 199–306. Dallas: Summer Institute of Linguistics.
- Berger, Claudia. 1999. *Pilotuntersuchungen zum Lauterwerb des Englischen in bilingualen Kindergärten am Beispiel der roten Gruppe in der AWO-Kindertagesstätte Altenholz*. Kiel: Mimeo.
- Biber, Douglas, and Edward Finegan. 1989. Styles of stance in English: Lexical and grammatical marking of evidentiality and affect. *Text-interdisciplinary journal for the study of discourse* 9:93–124.
- Bickel, Balthasar, Taras Zakharko, and Johanna Nichols. 2016. *Better data with late aggregation*. Paper presented at the 36rd Poznań Linguistic Meeting, Poznań, Poland, 15 September 2016.
- Bisang, Walter, Andrej L Malchukov, Iris Rieder, and Linlin Sun. 2020a. Measuring grammaticalization: A questionnaire. In *Grammaticalization scenarios: Cross-linguistic variation and universal tendencies*, ed. Walter Bisang and Andrej L Malchukov, volume 1 of : *Grammaticalization Scenarios from Europe and Asia*, 89–104. Berlin: Mouton De Gruyter.

- Bisang, Walter, Andrej L. Malchukov, Iris Rieder, Linlin Sun, Marvin Martiny, and Svenja Luell. 2020b. Position paper: Universal and areal patterns in grammaticalization. In *Grammaticalization scenarios: Cross-linguistic variation and universal tendencies*, ed. Walter Bisang and Andrej L Malchukov, volume 1 of : *Grammaticalization Scenarios from Europe and Asia*, 89–104. Mouton De Gruyter.
- Bishop, Dorothy V.M. 2003. *The children's communication checklist: CCC-2*. London: Harcourt Assessment.
- Bishop, D.V., Janet Chan, Catherine Adams, Joanne Hartley, and Fiona Weir. 2000. Conversational responsiveness in specific language impairment: evidence of disproportionate pragmatic difficulties in a subset of children. *Development and psychopathology* 12:177–199.
- Blachon, David, Elodie Gauthier, Guy-Noël Besacier, Laurent Kouarata, Martine Adda-Decker, and Annie Riolland. 2016. Collecte de parole pour l'étude des langues peu dotées ou en danger avec l'application mobile LIG-AIKUMA. HAL Archives Ouvertes. URL <https://hal.archives-ouvertes.fr/hal-01350045>.
- Bobaljik, Jonathan David. 2008. Where's phi? agreement as a postsyntactic operation. In *Phi theory: Phi features across modules and interface*, ed. Daniel Harbour, David Adger, and Susana Béjar, 295–328. Oxford: Oxford University Press.
- Bonnet, Rémy, and Guillaume Segerer. 2020. Générateur de dictionnaires au format android pour les langues peu dotées. In *6e conférence conjointe Journées d'Études sur la Parole (JEP, 33e édition), Traitement Automatique des Langues Naturelles (TALN, 27e édition), Rencontre des Étudiants Chercheurs en Informatique pour le Traitement Automatique des Langues (RÉCITAL, 22e édition)*. Volume 4: *Démonstrations et résumés d'articles internationaux*, 6–9. ATALA; AFCP.
- Böttger, Heiner, and Nina Rischawy. 2016a. Bilinguale züge in bayern. abschlussbericht zur wissenschaftlichen begleitforschung. *BSBKWK & KUEI* 7.
- Böttger, Heiner, and Nina Rischawy. 2016b. Bilingualer sachfachunterricht. ein beitrag zur schulprofilbildung. ergebnisse aus der evaluation des modellversuchs an realschulen. *Schulverwaltung Bayern* 10:296–273.
- Bredenbröcker, Winfried. 2000. *Förderung der fremdsprachlichen kompetenz durch bilingualen unterricht*. Frankfurt a.M: Lang.
- Brugmann, Karl. 2018. Verschiedenheit der satzgestaltung nach maßgabe der seelischen grundfunktionen in den indogermanischen sprachen. Leipzig: B.G. Teubner.
- Burmeister, Petra. 1998. Zur entwicklung der fremdsprachenkenntnisse im bilingualen unterricht: Ergebnisse aus fünf jahren forschung. In *Zur theorie und praxis & praxis der theorie des fremdsprachenerwerbs*, ed. Gisela Hermann-brennecke and Wilhelm Geisler, 101–116. Münster: LIT Verlag.
- Bybee, Joan L, Revere Dale Perkins, William Pagliuca, et al. 1994. *The evolution of grammar: Tense, aspect, and modality in the languages of the world*, volume 196. Chicago: University of Chicago Press.

- Campbell-Kibler, Kathryn. 2008. I'll be the judge of that: Diversity in social perceptions of (ING). *Language in Society* 37:637–659.
- Cardillo, Ramona, Ricardo Basso Garcia, Irene C Mammarella, and Cesare Cornoldi. 2018. Pragmatics of language and theory of mind in children with dyslexia with associated language difficulties or nonverbal learning disabilities. *Applied Neuropsychology: Child* 7:245–256.
- Carochi, Horacio. 1645. *El arte de la lengua mexicana*. Museo nacional de México.
- Caspari, Daniela, Wolfgang Hallet, Anke Wegner, and Wolfgang Zydatis. 2007. *Bilingualer unterricht macht schule*. Beiträge aus der Praxisforschung. Frankfurt a.M: Lang.
- Chick, J. K. et.al. 2009. *Κοινωνιογλωσσολογία και διδασκαλία της γλώσσας*. Θεσσαλονίκη: Επίκεντρο.
- Chomsky, Noam. 1981. *Lectures on government and binding*, volume 9. Dordrecht: Foris.
- Chomsky, Noam. 2000. Minimalist inquiries: The framework. In *Step by step: Essays on minimalist syntax in honor of howard lasnik*, ed. Roger Martin, David Michaels, Juan Uriagereka, and Samuel Jay Keyser, 89–155. Cambridge, MA: MIT press.
- Chomsky, Noam. 2002. *On nature and language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Clark, Lynn, and Kevin Watson. 2016. Phonological leveling, diffusion, and divergence: /t/ lenition in Liverpool and its hinterland. *Language Variation and Change* 28:31.
- Conklin, Kathy, and Ana Pellicer-Sánchez. 2016. Using eye-tracking in applied linguistics and second language research. *Second Language Research* 32:453–467.
- Creswell, John W. 2012. *Educational research: Planning, conducting, and evaluating quantitative and qualitative research*. Germany: Pearson, 4th edition.
- Creswell, John W. 2013. *Research design: Quantitative, qualitative and mixed method approaches*. Thousand Oaks, CA: Sage.
- Cristofaro, Sonia. 2016. Routes to insubordination: A cross-linguistic perspective. In *Insubordination*, ed. Nicholas Evans and Honoré Watanabe, 393–422. Amsterdam: John Benjamins.
- Crock, Mary, Christine Ernst, and Ron McCallum Ao. 2012. Where disability and displacement intersect: Asylum seekers and refugees with disabilities. *International Journal of Refugee Law* 24:735–764.
- Cronbach, Lee J, and Paul E Meehl. 1955. Construct validity in psychological tests. *Psychological bulletin* 52:281.
- Daskalaki, Evangelia, and Marios Mavrogiorgos. 2019. Two ways of encoding location in greek: Locative applicatives and prepositions. *Glossa: a journal of general linguistics* 1:1–33.

- Deak, Gedeon O, and Anna E Holt. 2008. Language learning. In *Learning and memory: A comprehensive reference*, ed. John H. Byrne, volume 2, 557–577. Academic Press.
- Degand, Liesbeth, and Anne Catherine Simon. 2009. On identifying basic discourse units in speech: theoretical and empirical issues. *Discours. Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique. A journal of linguistics, psycholinguistics and computational linguistics* .
- Denckla, Martha Bridge, and Rita G Rudel. 1976. Rapid ‘automatized’ naming (RAN): Dyslexia differentiated from other learning disabilities. *Neuropsychologia* 14:471–479.
- Deppermann, Arnulf, and Jürgen Streeck. 2018. *Time in embodied interaction: Synchronicity and sequentiality of multimodal resources*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- van Dijk, Teun A. 1991. *Racism and the press*. London: Routledge.
- van Dijk, Teun A. 2005. *Racism and discourse in Spain and Latin America*. Amsterdam: Benjamins.
- Dryer, Matthew S, and Martin Haspelmath. 2013. The world atlas of language structures online.
- Du Bois, John W. 2007. The stance triangle. In *Stancetaking in discourse: Subjectivity, evaluation, interaction*, ed. Robert Englebretson, volume 164, 139–182. Amsterdam: John Benjamins.
- Emmerich, Karen. 2015. The academy in crisis and scholarship in the public sphere. *Journal of Modern Greek Studies* 33:25–35.
- Evans, Nicholas. 2007. Insubordination and its uses. In *Finiteness: Theoretical and empirical foundations*, ed. Irina Nikolaeva, 366–431. New York: Oxford University Press.
- Fagard, Benjamin. 2010. *Espace et grammaticalisation-l’évolution sémantique des prépositions dans les langues romanes..* EUE-Editions Universitaires Européennes.
- Fairclough, Norman. 1989. *Language and power*. London & New York: Longman.
- Fernández López, Justo. 1999. URL <http://hispanoteca.eu/Foro/ARCHIVO-Foro/Verbos%20con%20preposici%C3%B3n.htm>.
- Finkbeiner, Rita, and Jörg Meibauer. 2016. Satztyp und/oder konstruktion? In *Satztypen und konstruktionen*, ed. Rita Finkbeiner and Jörg Meibauer, 1–22. Berlin: De Gruyter.
- Flores-Nájera, Lucero. 2019. La gramática de la cláusula simple en el náhuatl de Tlaxcala. Doctoral Dissertation, Centro de investigaciones y estudios superiores en antropología social.
- Frank, Marina. 2020. Merger, near-merger oder merger reversal? /e:/ und /ɛ:/ im Deutschen aus dialektologischer und experimentalphonetischer Sicht. Marburg: Unveröffentlichte Masterarbeit.

- Frenck-Mestre, Cheryl. 2005. Eye-movement recording as a tool for studying syntactic processing in a second language: A review of methodologies and experimental findings. *Second Language Research* 21:175–198.
- Bruhn de Garavito, Joyce, Roberto Herrera Herrera, and Amanda Holzrichter. 2005. Nahuatl and the polysynthesis parameter. In *Proceedings of the 2005 annual conference of the canadian linguistic association*, ed. Claire Gurski.
- Glynn, Dylan. 2015. Subjectivity and epistemicity an annotated bibliography. In *Subjectivity and epistemicity. corpus, discourse, and literary approaches to stance*, ed. Dylan Glynn and Mette Sjölin, 360–410. Lund: Lund University Press.
- Gogolin, Ingrid. 1994. *Der monolinguale habitus der multilingualen schule*. Münster: Waxmann.
- Haig, Geoffrey, and Stefan Schnell, ed. 2015. *Multi-CAST*. URL <https://multicast.aspra.uni-bamberg.de/>.
- Hammarström, Harald, Robert Forkel, Martin Haspelmath, and Sebastian Bank. 2020. *Glottolog* 4.3. Jena. URL <https://glottolog.org/>, accessed 2021-01-08.
- Hausmann, Franz Josef. 1984. Wortschatzlernen ist Kollokationslernen. Zum lehren und lernen französischer Wortverbindungen. *Praxis des neusprachlichen Unterrichts* 31:395–406.
- Hausmann, Franz Josef. 2007. Die Kollokationen im Rahmen der Phraseologie–systematische und historische Darstellung. *Zeitschrift für Anglistik und Amerikanistik* 55:217–234.
- Hill, Jane H, and Kenneth C Hill. 2004. Word order type change and the penetration of spanish de in modern nahuatl. *STUF-Language Typology and Universals* 57:23–48.
- Hober, Nicole. 2019. On the intrusion of the spanish preposition de into the languages of mexico. *Journal of Language Contact* 12:660–706.
- Hughes, Arthur, Peter Trudgill, and Dominic Watt. 2005. *English accents and dialects*. London: Hodder Arnold., 4th edition.
- Jansen, Heiner. 2002. *BISC: Bielefelder screening zur Früherkennung von Lese-Rechtschreib-schwierigkeiten*. Göttingen: Hogrefe, 2 edition.
- Jusdanis, Gregory. 2006. The status of modern greek studies in higher education: Who needs modern greek? *Journal of Modern Greek Studies* 24:171–178.
- Kellerman, Eric. 1983. Now you see it, now you don't. *Language transfer in language learning* 54:112–134.
- Konecny, Christine. 2010. *Kollokationen. versuch einer semantisch-begrifflichen Annäherung und klassifizierung anhand italienischer Beispiele*. München: Martin Meidenbauer Verlagsbuchhandlung.

- Korb, Christina, Angelika Heiling, and Dieter Halwachs. 2018. *Repertoiredynamiken in der Migration am Beispiel dreier sprecher_innengemeinschaften*. Grazer Plurilingualismus Studien 06. Graz: GLM.
- Kouteva, Tania, Bernd Heine, Bo Hong, Haiping Long, Heiko Narrog, and Seongha Rhee. 2019. *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge: Cambridge University Press, 2nd edition.
- Kövecses, Zoltán. 2020. *Extended conceptual metaphor theory*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Labov, William. 1994. *Principles of linguistic change: Internal factors*, volume 20 of *Language in Society*. Malden, MA & Oxford, UK: Blackwell.
- Lakoff, George. 2004. *Don't think of an elephant!*. White River Junction, VT: Chelsea Green Pub.
- Lam, Kwan-Hung, and Connie Suk-Han Ho. 2014. Pragmatic skills in chinese dyslexic children: Evidence from a parental checklist. *Asia Pacific Journal of Developmental Differences* 1:4–19.
- Langlotz, Andreas. 2006. *Idiomatic creativity: A cognitive-linguistic model of idiom-representation and idiom-variation in English*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing.
- Lehmann, Christian. 1995. *Thoughts on grammaticalization: A programmatic sketch*. Munich: Lincom Europa.
- Lehmann, Christian. 2004. Theory and method in grammaticalization. *Zeitschrift für germanistische Linguistik* 32:152–187.
- Leontis, Artemis. 1997. Beyond hellenicity: Can we find another topos? *Journal of Modern Greek Studies* 15:217–231.
- Levon, Erez, and Isabelle Buchstaller. 2015. Perception, cognition, and linguistic structure: The effect of linguistic modularity and cognitive style on sociolinguistic processing. *Language Variation and Change* 27:629–661.
- van Linden, An, and Freek van de Velde. 2014. (Semi-) autonomous subordination in Dutch: Structures and semantic–pragmatic values. *Journal of Pragmatics* 60:226–250.
- Lombardi Vallauri, Edoardo. 2016. Implicits as evolved persuaders. In *Pragmemes and theories of language use*, ed. Keith Allan, Alessandro Capone, and Istvan Kecskes, 725–748. Springer.
- Marantz, Alec. 1991. Case and licensing. In *Proceedings of the eastern states conference on linguistics*, ed. Germán F Westphal, Benjamin Ao, and Hee-Rahk Chae, 11–29. Columbus: Ohio State University, Department of Linguistics.
- Marx, Peter, and Wolfgang Lenhard. 2010. Diagnostische merkmale von screeningverfahren. In *Frühprognose schulischer kompetenzen*, ed. Marcus Hasselhorn and Wolfgang Schneider. Göttingen: Hogrefe.

- Messick, Samuel. 1989. Validity. In *Educational measurement*, ed. Robert L. Linn, 13–103. New York: Macmillan.
- Mithun, Marianne. 2008. The extension of dependency beyond the sentence. *Language* 83:69–119.
- Mondada, Lorenza. 2014. Pointing, talk, and the bodies: reference and joint attention as embodied interactional achievements. In *From gesture in conversation to visible action as utterance: Essays in honor of adam kendon*, ed. Mandana Seyfeddinipur and Marianne Gullberg. Amsterdam: John Benjamins.
- Mondada, Lorenza. 2019. Contemporary issues in conversation analysis: Embodiment and materiality, multimodality and multisensoriality in social interaction. *Journal of Pragmatics* 145:47–62.
- Montgomery, Chris. 2007. Northern english dialects: A perceptual approach. Doctoral Dissertation, University of Sheffield.
- Montgomery, Chris, and Emma Moore. 2018. Evaluating s(c)illy voices: The effects of salience, stereotypes, and co-present language variables on real-time reactions to regional speech. *Language* 94:629–661.
- Musolff, Andreas. 2015. Dehumanizing metaphors in UK immigrant debates in press and online media. *Journal of Language aggression and Conflict* 3:41–56.
- Neeleman, Adriaan Dirk. 1997. Pp-complements. *Natural Language & Linguistic Theory* 15:89–137.
- Neugebauer, Uwe, and Michael Becker-Mrotzek. 2013. *Die qualität von sprachstandsverfahren im elementarbereich. eine analyse und bewertung*. Köln: Mercator-Institut für Sprachförderung und Deutsch als Zweitsprache.
- Odlin, Terence. 1989. *Language transfer: Cross-linguistic influence in language learning*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Olthuis, Marja-Liisa, Suvi Kivelä, and Tove Skutnabb-Kangas. 2013. *Revitalizing indigenous languages: How to recreate a lost generation*. Bristol: Multilingual Matters.
- Opitz, Miriam, and Sandra Neumann. 2019. Selbsteinschätzung der kommunikativen partizipation von Grundschulkindern mit (S)SES. *Forschung Sprache* 7:37–52.
- Pasanen, Annika. 2015. *Kuávsui já peeivičuovâ.'sarastus ja päivänvalo': Inarinsaamen kielen revitalisaatio*. Number 9 in Uralia Helsingiensia. Helsinki: Unigrafia Oy.
- Paul, Hermann. 2007. *Mittelhochdeutsche grammatik*. Tübingen: Max Niemeyer, 25 edition.
- Pearce, Michael. 2009. A perceptual dialect map of north east england. *Journal of English Linguistics* 37:162–192.

- Petermann, Franz, and Julia-Katharina Rißling. 2013. *Fallbuch set 5-10: der sprachstands-erhebungstest für kinder im alter zwischen 5 und 10 jahren in der praxis*. Göttingen: Hogrefe Verlag.
- Potts, Christopher. 2015. Presupposition and implicature. In *The handbook of Contemporary Semantic Theory*, ed. Shalom Lappin and Chris Fox, 168–202. Oxford: Wiley-Blackwell, 2nd edition.
- R Core Team. 2021. *R*. Vienna: R Foundation for Statistical Computing. URL <https://www.R-project.org>.
- Reisigl, Martin, and Ruth E. Wodak. 2015. The discourse-historical approach (DHA). In *Methods of critical discourse studies*, ed. Ruth Wodak and Michael Meyer, 23–61. London: Sage, 3rd edition.
- Risager, Karen. 2007. *Language and culture pedagogy: From a national to a transnational paradigm*, volume 14. Great Britain: Multilingual Matters.
- Roberts, Leah. 2016. Self-paced reading and l2 grammatical processing. In *Advancing methodology and practice. the IRIS repository of instruments for research into second languages.*, ed. Alison Mackey and Emma Marsden, 58–73. New York: Routledge.
- Roberts, Leah, and Anna Siyanova-Chanturia. 2013. Using eye-tracking to investigate topics in L2 acquisition and L2 processing. *Studies in Second Language Acquisition* 35:213–235.
- Sacks, Harvey, and Gail Jefferson. 1974. A simplest systematics for the organization of turn taking for conversation. *Language* 50:696–735.
- Salaberry, M Rafael, and Llorenç Comajoan, ed. 2013. *Research design and methodology in studies on L2 tense and aspect.*. Berlin / Boston: De Gruyter.
- San Roque, Lila, Lauren Gawne, Darja Hoenigman, Julia Colleen Miller, Alan Rumsey, Stef Spronck, Alice Carroll, and Nicholas Evans. 2012. Getting the story straight: Language fieldwork using a narrative problem-solving task. *Language Documentation & Conservation* 6:135–174.
- Sánchez, Liliana. 2012. Convergence in syntax/morphology mapping strategies: Evidence from Quechua–Spanish code mixing. *Lingua* 122:511–528.
- Santos, V. 2020. *Reglas gramáticas del náhuatl de la huasteca*. Tijuana: Centro Cultural de Tijuana.
- Schröder, Daniela. 2020. Insubordinate exclamatives in the history of English. Unveröffentlichte Dissertation, Otto-Friedrich Universität Bamberg.
- Schrooten, S, and Kurt Feytaerts. 2020. Conducting fanfare orchestras. a multimodal corpus. KU Leuven MIDI.

- Sercu, Lies, Ewa Bandura, Paloma Castro, Leah Davcheva, Chryssa Laskaridou, Ulla Lundgren, María del Carmen Méndez García, and Phillis Ryan. 2005. *Foreign language teachers and intercultural competence: An international investigation*, volume 10. Great Britain: Multilingual Matters.
- Sivunen, Nina. 2019. An ethnographic study of deaf refugees seeking asylum in Finland. *Societies* 9:2.
- Spreeen-Rauscher, Maria. 2003. Die „childrens communication checklist“ (Bishop 1998) – ein orientierendes Verfahren zur Erfassung kommunikativer Fähigkeiten von Kindern. *Die Sprachheilarbeit* 48:91–104.
- Spreer, Markus. 2018. *Diagnostik von Sprach- und Kommunikationsstörungen im Kindesalter. Methoden und Verfahren*. München: Ernst Reinhardt.
- Stiel, Rico. 2020. *Phonemwandel im gesprochenen Standard. Dynamik des /ɛ:/-Phonems im Deutschen..* Marburg: Philipps-Universität Marburg.
- Svenonius, Peter. 2007. Adpositions, particles, and the arguments they introduce. In *Argument structure*, ed. Eric J. Reuland, Tanmoy Bhattacharya, and Giorgos Spathas, 63–103. Amsterdam: John Benjamins.
- Taylor, Charlotte, and Anna Marchi, ed. 2018. *Corpus approaches to discourse: a critical review*. London & New York: Routledge.
- Ternes, Elmar. 1999. *Einführung in die Phonologie (Die Sprachwissenschaft)*. 2., verb. und erw. Aufl.. Darmstadt: WBG.
- Truckenbrodt, Hubert. 2013. Selbständige verb-letzt-sätze. In *Satztypen des Deutschen*, ed. Jörg Meibauer, Markus Steinbach, and Hans Altmann, volume 232, 232–246. Berlin, Boston: De Gruyter.
- Vander Klok, Jozina. 2013. Modal questionnaire for cross-linguistic use. Max Planck Institute for Evolutional Anthropology. URL https://www.eva.mpg.de/lingua/tools-at-lingboard/pdf/Modal_Questionnaire_CrossLing_JVK.pdf.
- Vismans, Roel, and Veronika Wenzel. 2012. Dutch between English and German language learner's perceptions of linguistic distance. *Leuvense Bijdragen: Leuven Contributions in Linguistics and Philology* 98:4–26.
- Williams, Sarah, and Bjorn Hammarberg. 1998. Language switches in L3 production: Implications for a polyglot speaking model. *Applied Linguistics* 19:295–333.
- Wode, Henning. 1995. *Lernen in der Fremdsprache: Grundzüge von Immersion und bilingualer Unterricht*. Ismaning: Hueber Verlag.
- Zeman, Daniel, Joakim Nivre, Mitchell Abrams, and alii. 2020. *Universal Dependencies 2.6*. Prague: Universal Dependencies Consortium.
- Zeshan, Ulrike. 2015. “Making meaning”: Communication between sign language users without a shared language. *Cognitive Linguistics* 26:211–260.

Zydati, Wolfgang. 2007. *Deutsch-englische zge in berlin (dezibel): Eine evaluation des bilingualen sachfachunterrichts an gymnasien; kontext, kompetenzen, konsequenzen.* Frankfurt a.M: Lang.